

Italienisches Bildungsressort

Dipartimento istruzione e formazione italiana

Das Italienische Bildungsressort umfasst:

- Abteilung 17 - Italienisches Schulamt:
 - Amt für Schulordnung
 - Amt für Schulverwaltung
 - Amt für Aufnahme und Laufbahn des Lehrpersonals und der Schulführungskräfte
 - Amt für Schulfinanzierung
- Pädagogischer Bereich
- Bereich italienische Berufsbildung

Il Dipartimento istruzione e formazione italiana comprende:

- Ripartizione 17 - Intendenza scolastica italiana:
 - Ufficio ordinamento scolastico
 - Ufficio amministrazione scolastica
 - Ufficio assunzione e carriera del personale docente
 - Ufficio finanziamento scolastico
- Area pedagogica
- Area formazione professionale italiana

Italienisches Schulamt

Die Landesregierung hat die Oberschule reformiert und ein qualitativ hochwertiges, den europäischen Standards entsprechendes Bildungsangebot beschlossen, das Chancengerechtigkeit gewährleistet. Bildung wird dabei als der Schlüssel zur persönlichen und beruflichen Entwicklung der Jugendlichen und gleichzeitig als Motor für gesellschaftliche Entwicklung gesehen. Die Oberschulreform stellt die Bedürfnisse der Schülerinnen und Schüler in den Mittelpunkt.

Aufbauend auf die italienische Oberschulreform werden in Südtirol drei gleichwertige und klar voneinander unterscheidbare Bildungswege eingerichtet: Gymnasien, Fachoberschulen und die Berufsbildung.

Neu ist das „einheitliche Biennium“ mit sehr ähnlichen Fächern in allen drei Schultypen, Rechtskunde als Fach mit hohem Bildungswert und die Möglichkeit, im berufsbildenden Bereich eine staatliche Ab-

Intendenza scolastica italiana

La Giunta provinciale ha ridisegnato la scuola secondaria di II grado con un'offerta formativa di elevata qualità, che corrisponde agli standard europei e garantisce pari opportunità a tutti. La formazione è vista come chiave per lo sviluppo personale e professionale e contemporaneamente forza trainante dello sviluppo sociale. La riforma delle scuole superiori mette al centro i bisogni degli studenti.

Per adeguarsi alle direttive nazionali, l'Alto Adige ha proposto 3 distinti percorsi formativi di pari dignità: i licei, gli istituti tecnici e i percorsi di istruzione e formazione professionale.

Tra gli elementi di novità vi è un "biennio unitario" contraddistinto da un'area di discipline comuni molto simile tra i tre indirizzi scolastici, il diritto quale disciplina dall'alta valenza formativa e la possibilità di

schlussprüfung (Matura) abzulegen. Die Ausbildungen der Gymnasien und Fachoberschulen wurden überarbeitet, um den Jugendlichen und deren Eltern die Schulwahl zu erleichtern. Die Oberschulen orientieren sich in Zukunft stärker als bisher an Kompetenzen, welche die Jugendlichen an der Oberstufe erwerben können. Ein besonderes Anliegen ist es, neue, innovative pädagogische Modelle und Wege des Lernens weiter zu entwickeln.

Die kommenden Generationen müssen „wettbewerbsfähig“ und sicher in Bezug auf die Herausforderungen sein, die sich ihnen in einer immer globaleren Welt stellen. Diese Fähigkeit ist nur aufgrund einer umfassenden Ausbildung möglich, welche auf der Kenntnis mehrerer Sprachen, Flexibilität und Vielseitigkeit bei der Anpassung an verschiedene - nicht nur berufliche - Situationen basiert.

ottenere il diploma di maturità anche con un percorso di studio speso all'interno della formazione professionale. Il percorso formativo dei licei e degli istituti tecnici è stato rivisto in modo tale da facilitare la scelta scolastica agli studenti e alle loro famiglie. La scuola superiore in questa nuova veste intende porre maggiore attenzione rispetto al passato all'acquisizione di competenze da parte degli studenti. In questo senso diventerà rilevante sviluppare nuovi modelli pedagogici e metodi di studio innovativi.

Le nuove generazioni devono saper essere "competitive" e sicure nell'affrontare le sfide che porrà loro un mondo sempre più globale. Tale capacità sarà possibile solo grazie ad una formazione completa, basata sulla conoscenza di più lingue, sulla flessibilità e sulla versatilità personale nel sapersi adattare alle varie situazioni - non solo lavorative.

Schulordnung

Der Schulbereich ist ständig mit Neuerungen und unterschiedlichen Problemstellungen konfrontiert, womit es gilt, neben der Ausarbeitung von Gesetzesbestimmungen auch entsprechende Verwaltungsmaßnahmen vorzubereiten, um die staatlichen Reformen an die lokalen Gegebenheiten anzupassen. Dies geschieht über die Zusammenarbeit in Arbeitsgruppen, die Teilnahme an Sitzungen, die Beratung des Schulpersonale und die Ausarbeitung von entsprechenden Unterlagen.

Was die Abschlussprüfungen an den Oberschulen im Schuljahr 2010/2011 anbelangt, hat man die Prüfungskommissionen eingerichtet, die Mitglieder ernannt und die Sammlung und Überprüfung der Ergebnisregister und Schlussberichte der Kommissionspräsidenten organisiert.

Das Amt hat dafür gesorgt, die externen Mitglieder aller Prüfungskommissionen zu ernennen und nach Bedarf Lehrpersonen außerhalb des Landes ausfindig zu machen.

Abschlussprüfungen des ersten Schulzyklus: Ernennung von Kommissionspräsidenten und Sammlung und Überprüfung der Schlussberichte. Befähigungsprüfungen für den Freiberuf von Fachingenieuren und Geometern. Ernennung von Experten für die Fachprüfungen an den verschiedenen Kursen der italienischen Berufsbildung gemäß Art. 10 des Landesgesetzes 40/1992. Gleichwertigkeitserklärungen:

Ordinamento scolastico

Il settore della scuola è costantemente messo a confronto con l'innovazione e con problemi di varia natura; ciò implica la necessità di varare, accanto alle disposizioni di legge, anche i relativi provvedimenti amministrativi per adeguare le riforme statali alle esigenze locali. Ciò avviene attraverso la collaborazione in gruppi di lavoro, la partecipazione a riunioni, la consulenza al personale della scuola, l'elaborazione della relativa documentazione.

Per quanto riguarda gli Esami di Stato nelle scuole secondarie di II grado nell'anno scolastico 2010/2011, si è provveduto alla costituzione delle commissioni, alla nomina dei membri di commissione e dei presidenti e alla raccolta e al controllo dei registri relativi agli esiti finali degli esami di Stato e delle relazioni finali redatte dai presidenti delle commissioni degli esami di Stato.

L'Ufficio ha provveduto alla nomina dei commissari esterni di tutte le commissioni d'esame e al reperimento, in base alle necessità di docenti provenienti da fuori la provincia di Bolzano.

Esami di Stato conclusivi del primo ciclo di istruzione: nomina di presidenti di commissione con raccolta e controllo delle relazioni finali. Esami di abilitazione alla libera professione per periti industriali e geometri: designazione di esperti per gli esami di qualifica nei vari corsi della formazione professionale italiana ai sensi dell'art. 10 della legge provinciale 40/1992. Dichiarazioni di equipollenza: 15 dichiara-

15 Erklärungen für Mittelschuldiplome und Diplome der Oberschulen betreffend Studententitel, die an ausländischen Schulen erworben wurden. Ersatzbescheinigungen für verlorene Reifediplome.

Rechtsberatung

Ziel dieser Serviceleistung ist es, Ansprechpartner für die verschiedenen Ämter des Schulamtes in zahlreichen und unterschiedlichen Rechtsfragen zu sein.

- **Curricula:** Beschluss zur Genehmigung der Bildungswege nach den Landesschwerpunkten an den italienischsprachigen Oberschulen.
- **Schülerbewertung:** Zusammenarbeit für die Verfassung des Beschlusses zur Festlegung allgemeiner und verfahrensrechtlicher Bestimmungen zur Bewertung der Schülerinnen und Schüler der Oberschulen Südtirols.
- **Bewertungsbögen:** Zusammenarbeit für die Ausarbeitung der zukünftigen Muster der Bewertungsbögen der Oberschulen.
- **Evaluation des Bildungssystems:** Zusammenarbeit zur Verfassung der zukünftigen Durchführungsverordnung für die Evaluation des Bildungssystems des Landes.
- **Gleichstellung der Schulen:** Einleitung der Verfahren zur Bestätigung der Gleichstellung der gleichgestellten Schulen des Landes, sechs Akte zur Bestätigung von Gleichstellungen und Genehmigung von neuen Fachrichtungen an den gleichgestellten Schulen des Landes.
- **Einheitliche Gewerkschaftsvertretung (EGV):** Zusammenarbeit und Teilnahme an einer Kommission, die aus Vertretern der drei Schulämter besteht, in Bezug auf die Anwendung an den Schulen auf lokaler Ebene des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 150/2009 (Brunettadekret).
- **Teilnahme** an der Kommission für eine neue Regelung im Bereich der Lernstörungen.
- **Instandhaltung und Mitteilung** des Verzeichnisses der Personen mit Verbot der Bekleidung öffentlicher Ämter.
- Teilnahme an der **Arbeitsgruppe SIS** - Spin off2 „Einschreibungen und Schülerstammblatt“.
- Teilnahme an der Arbeitsgruppe „Englisch an den Grundschulen“.

zionen per diplomi di scuola media e di scuole secondarie di 2° grado, relative a titoli di studio conseguiti presso istituzioni scolastiche straniere. Certificati sostitutivi per diplomi di maturità smarriti.

Consulenza giuridica

La finalità di questo servizio è trasversale ai vari Uffici dell'Intendenza scolastica e vede l'Ufficio impegnato nella soluzione di numerosi e diversi quesiti di natura giuridica.

- **Curricoli:** deliberazione per l'autorizzazione dei percorsi in autonomia provinciale presso le scuole secondarie di secondo grado in lingua italiana.
- **Valutazione scolastica degli studenti:** collaborazione alla stesura della delibera per la definizione delle disposizioni di carattere generale e procedurale per la valutazione delle studentesse e degli studenti delle scuole secondarie di secondo grado altoatesine.
- **Pagelle scolastiche:** collaborazione alla predisposizione dei futuri modelli delle pagelle scolastiche per le scuole secondarie di secondo grado.
- **Valutazione del sistema educativo di istruzione e formazione:** collaborazione alla stesura del futuro regolamento di esecuzione per la valutazione del sistema educativo, di istruzione e formazione provinciale.
- **Parità scolastica:** avvio delle pratiche relative alla conferma della parità scolastica delle scuole paritarie della Provincia di Bolzano, 6 atti relativi alla conferma della parità e autorizzazione di nuovi indirizzi di studio presso le scuole paritarie della provincia di Bolzano.
- **Rappresentanza sindacale unitaria (RSU):** collaborazione e partecipazione alla commissione costituita dai rappresentanti delle 3 intendenze in relazione all'applicazione a livello locale nelle istituzioni scolastiche del decreto legislativo 150/2009 (decreto Brunetta).
- **Partecipazione** alla commissione sulla nuova normativa in materia di disturbi specifici di apprendimento.
- **Aggiornamento e comunicazione** alle scuole dell'elenco dei nominativi relativi alle pene accessorie e alle interdizioni dai pubblici uffici.
- Partecipazione al **gruppo di lavoro SIS** - spin off2 "Iscrizioni e anagrafica studenti".
- Partecipazione al gruppo di lavoro: "Inglese nella scuola primaria".

Dienststelle für Disziplinarmaßnahmen

- **Disziplinarmaßnahmen für das Lehr- und Direktionspersonal:** Einleitung der Ermittlungen, der Anhörungen sowie der Disziplinarverfahren bei schwereren Fällen.
- Beratung der Schulen.
- Veranstaltung und Durchführung von Bildungskursen für Schuldirektoren, Inspektoren und Verwaltungspersonal.
- Vorbereitung und Verteilung von Informationsmaterialien für die Schulen und für Direktoren und Schulbehörden.
- Erstellung eines zusammenfassenden Verzeichnisses und Überprüfung der verschiedenen Fälle im Laufe des Jahres.

Initiativen für die Schülerinnen und Schüler

- Übertragung von Wettbewerben, Veranstaltungen und anderen Initiativen für die Schülerinnen und Schüler an die Schulen.
- **Brüssel:** Zusammenarbeit mit den anderen Schulämtern am Projekt „Bildungsreisen nach Brüssel“, das von der Abteilung 39 (Europa-Angelegenheiten) gefördert wird.

Projekte zur Verbesserung der Qualität des Bildungsangebotes

- **Deutschkurse** für Schülerinnen und Schüler, die aus anderen Provinzen kommen, gemäß Art. 9 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 10. Februar 1983, Nr. 89: elf Bewilligungen für die vom Amt für Schulfinanzierung geförderten Kurse im Schuljahr 2011-2012.
- **„Theater an den Schulen“:** Aktivierung und Fortsetzung des Projektes, Vorbereitung der Vereinbarung mit dem „Teatro Stabile“, Koordinierung der Tätigkeiten und ständiger Kontakt mit den Schulen, die an den Veranstaltungen teilnehmen.
- **„Theater an den Kindergärten“:** Aktivierung und Fortsetzung des Projektes, Vorbereitung der Vereinbarung mit dem „Circolo la Comune“.
- **Theaterveranstaltung** für die italienischsprachigen Kindergärten des Landes mit der Theatervereinigung Prometeo.



Servizio procedimenti disciplinari

- **Procedimenti disciplinari del personale docente e direttivo:** avvio degli accertamenti, audizioni e procedimenti disciplinari di maggior entità.
- Consulenza alle scuole.
- Organizzazione ed effettuazione di corsi di formazione per dirigenti scolastici, ispettori scolastici e personale amministrativo.
- Predisposizione e distribuzione di materiale informativo per le scuole e per i dirigenti e autorità scolastiche.
- Elaborazione di un elenco riassuntivo e monitoraggio dei casi seguiti nel corso dell'anno.

Iniziativa rivolte agli studenti

- Trasmissione alle scuole di concorsi, manifestazioni e iniziative rivolte alle studentesse e agli studenti.
- **Bruxelles:** collaborazione con le altre Intendenze al progetto "Viaggi di istruzione a Bruxelles" sostenuto dalla Ripartizione 39 (Affari comunitari).

Progetti di miglioramento della qualità dell'offerta formativa

- **Corsi di tedesco** per alunne e alunni provenienti da fuori provincia ai sensi dell'art. 9 del Decreto del Presidente della Repubblica del 10 febbraio 1983, n. 89: 11 nullaosta per l'attivazione di corsi finanziati dall'Ufficio finanziamento scolastico rilasciati per l'anno scolastico 2011-2012.
- **"Teatro nella scuola":** attivazione e prosecuzione del progetto. Predisposizione convenzione con il Teatro Stabile, coordinamento dell'attività e contatto costante con tutte le scuole che partecipano agli spettacoli.
- **"Teatro nelle scuole dell'infanzia":** attivazione e prosecuzione del progetto. Predisposizione convenzione con il "Circolo la Comune".
- **Spettacolo teatrale** per bambini delle scuole dell'infanzia in lingua italiana della provincia di Bolzano con la cooperativa teatrale Prometeo.

- **„Museion“:** Vereinbarung mit dem Museion und Aktivierung von Lehrgängen im Museion.
- **„Musikveranstaltung im Rahmen des Festivals zeitgenössischer Musik“** für Mittel- und Oberschulen.

Sekretariat der Kollegialorgane der Landes-schulen, Projekte für Schülerinnen und Schüler

- **Kollegialorgane der Schulen:** Organisation von fünf Sitzungen des Landesschulrates, zehn Sitzungen des Landesbeirates der Eltern und zehn Sitzungen des Landesbeirates der Schülerinnen und Schüler; 15 Ernennungen und Ersetzungen von Mitgliedern (vier Beschlüsse und elf Dekrete); zehn Sitzungsprotokolle, sechs Gutachten und 43 Einberufungen, Briefe und Rundschreiben. Technische und verwaltungsmäßige Unterstützung zur Realisierung einer lokalen Initiative und die Teilnahme an drei Initiativen des Ministeriums, welche für die Beiräte vorgesehen sind.
- **Beratungstätigkeit** über schulische Kollegialorgane und bei der Durchführung der Wahlen.
- **Vom Landesbeirat der Eltern eingeführter Preis „Ich bin froh, wenn...“:** Vorbereitung der Bescheinigungen für die Teilnehmer und die Preisträger der siegenden Schulen:
 - Humanistisches Gymnasium „G.Carducci“ Bozen (Kl. IV A Gymnasium) - Preis von 1.462,50 Euro;
 - Mittelschule „V. ALFIERI“ - I.C. Bozen - Europa II (Kl. 1B) - Preis von 1.340,63 Euro;
 - Grundschule „M. Luther King“ (Kl. 5B) - Preis von 1.096,88 Euro.

- **„Museion“:** convenzione con il Museion e avvio di percorsi didattici museali.
- **„Evento musicale nell'ambito del Festival di Musica Contemporanea“:** rivolto alle scuole secondarie di I e II grado.

Segreteria organi collegiali provinciali della scuola, progetti per studentesse e studenti

- **Organi collegiali provinciali della scuola:** organizzazione di 5 sedute del Consiglio scolastico provinciale, 10 sedute della Consulta provinciale dei genitori e 10 sedute della Consulta provinciale delle studentesse e degli studenti; predisposizione di 15 provvedimenti di nomina e sostituzione membri (4 deliberazioni e 11 decreti); stesura di 10 verbali di seduta, 6 pareri e 43 convocazioni, lettere e circolari; supporto tecnico-amministrativo per consentire la realizzazione di un'iniziativa a livello locale e la partecipazione a 3 iniziative promosse dal Ministero, destinate alle Consulte.
- **Attività di consulenza** relativamente al funzionamento degli organi collegiali delle scuole ed allo svolgimento delle elezioni.
- **Premio istituito dalla Consulta provinciale genitori „Io sono felice quando...“:** Predisposizione degli attestati per i partecipanti e per i premiati delle scuole vincitrici:
 - Liceo classico „G.Carducci“ di Bolzano (classe IV A Ginnasio) - Premio di 1.462,50 euro;
 - Scuola secondaria di I grado „V. ALFIERI“ - I.C. Bolzano - Europa II (classe 1B) - Premio di 1.340,63 euro;
 - Scuola primaria „M. Luther King“ (classe 5B) - Premio di 1.096,88 euro.

Schulverwaltung

Was Einschreibungen und Schulpflicht der Schülerinnen und Schüler der Grund-, Mittel- und Oberschulen anbelangt, hat man einen Beschluss der Landesregierung und zwei Rundschreiben bearbeitet.

Bearbeitung des *Plansolls des Lehrpersonals* der staatlichen Grund-, Mittel- und Oberschulen mit ent-

Amministrazione scolastica

Iscrizioni ed obbligo scolastico alunni e alunne delle scuole primarie, secondarie di I e II grado: elaborazione e diffusione di una deliberazione di Giunta provinciale e di 2 circolari esplicative.

Gestione dotazioni organiche del personale docente delle scuole primarie, secondarie di I e II grado a

sprechender Anpassung der Stammdaten von 74 Schulen auf der Datenbanken des Staates und des Landes; Bearbeitung eines Beschlusses der Landesregierung bezüglich *Einrichtung von Sektionen und Plansoll für den Dreijahreszeitraum 2011/2012-2013/2014*; Bearbeitung von zwei Rundschreiben bezüglich *Kriterien und Anwendung des Plansolls in den Grund- und Mittelschulen*; Bearbeitung von drei Rundschreiben *bezüglich Plansoll und rechtliches Plansoll der Grund-, Mittel- und Oberschule*; für jede Schule ist die Anzahl der eingeschriebenen Schülerinnen und Schüler erhoben worden und damit sind die Klassen gebildet worden und Plansoll sowie rechtliches Plansoll für 66 Wettbewerbsklassen sind festgelegt worden; Verbreitung eines Rundschreibens über die *Umwandlung von befristeten Arbeitsverhältnissen in unbefristete* und umgekehrt; Verwaltung der Stellenpläne des *rechtlichen Plansolls von 212 Teilzeitpositionen* mit entsprechender Anpassung an die effektive Situation; für jede Schule *Bestimmung der verfügbaren/freien Stellen* in 66 Wettbewerbsklassen für die Versetzungen/Übertritte und Verwendungen/provisorische Zuweisungen des Lehrpersonals in der Stammrolle und und für die übrigen Tätigkeiten zu Beginn des Schuljahres (neue Aufnahmen für Stammrollenstellen und befristete Aufnahme von Lehrkräften).

Mobilität der Schulführungskräfte: zwei Treffen für Verhandlungen mit den Gewerkschaftsvereinigungen, Erstellung und Verbreitung eines Rundschreibens, Sammlung und Bewertung von Anträgen (fünf), Bearbeitung von zwei Dekreten der Hauptschulamtsleiterin (bezüglich Änderung von Aufträgen, freie Stellen), Untersuchung und Ausarbeitung von verschiedenen Akten für einen Streitfall.

Beobachtungsstelle für die Schuldaten

- Drei statistische Erhebungen zur Grund-, Mittel- und Oberschule und diesbezügliche Stichproben sind am 10.12.2010, am 28.04.2011 und am 28.09.2011 durchgeführt worden. Eine Erhebung zu den Kindergärten ist durchgeführt worden. Die Daten sind in folgenden Kategorien gesammelt worden: Schülerinnen und Schüler, Klassen, Schülerinnen und Schüler mit ausländischer Staatsbürgerschaft (in Italien oder im Ausland geboren), Nomadenschülerinnen und -schüler, Schülerinnen und Schüler mit Funktionsdiagnose und mit Funktionsbewertung. Schlussbewertungen und Prüfungen - Sammlung und Bearbeitung von Daten in zehn Exceltabellen und 15 Grafiken; Bearbeitung von personalisierten Formularen für jede einzelne Schule: ungefähr 80 Formulare. Er-

charaktere statale con aggiornamento anagrafe di 74 scuole sulle basi informatiche statali e provinciali; elaborazione e diffusione di una deliberazione della Giunta provinciale riguardante la formazione delle *classi e dotazioni organiche per il triennio 2011/2012-2013/2014*; scuola primaria e secondaria di I grado: elaborazione di 2 circolari esplicative *riguardanti i criteri ed applicazione dell'organico funzionale*; scuola primaria, secondaria di I e II grado: elaborazione di 3 circolari riguardanti la *dotazione organica di diritto e di fatto*; per ogni istituzione scolastica *rilevazione degli alunni iscritti, autorizzazione delle classi funzionanti e determinazione della dotazione organica di diritto e di fatto* relativa a 66 classi di concorso/tipologie d'insegnamento; elaborazione e diffusione di una circolare riguardante la *trasformazione dei rapporti di lavoro da tempo pieno a tempo parziale e viceversa*; *gestione di 212 rapporti di lavoro a tempo parziale* in fase di adeguamento della dotazione organica di diritto alla situazione di fatto; per ogni istituzione scolastica *definizione dei posti disponibili/vacanti* relativamente a 66 classi di concorso/tipologie d'insegnamento al fine della disposizione dei trasferimenti/passaggi e delle utilizzazioni/assegnazioni provvisorie del personale docente a tempo indeterminato e per le altre operazioni inerenti l'avvio dell'anno scolastico (neo-immisioni in ruolo ed assunzioni di personale docente a tempo determinato).

Mobilità dirigenti scolastici: 2 incontri per contrattazione sindacale, redazione e pubblicazione di una 1 circolare, raccolta e valutazione istanze (5), predisposizione di 2 decreti del Sovrintendente (mutamento incarichi, sedi vacanti), istruttoria e predisposizione atti vari per un caso controverso.

Osservatorio statistico sui dati della scuola

- 3 rilevazioni statistiche generali su scuola primaria, secondaria di I e di II grado: situazione al 10.12.2010, al 28.04.2011, al 28.09.2011 ed una rilevazione sulla scuola dell'infanzia - dati raccolti: alunne e alunni, classi, alunne e alunni con cittadinanza straniera (nati in Italia o nati all'estero), alunne e alunni nomadi, alunne e alunni con diagnosi funzionale e con valutazione funzionale. Esiti degli scrutini e degli esami - raccolta ed elaborazione dati - 10 tabelle Excel e 15 grafici; preventiva elaborazione di appositi moduli personalizzati per ogni istituto, circa 80 moduli. Rilevazione numero studentesse e studenti delle superiori con giudizio sospeso, comprese le discipline relative. Monitoraggio esiti scrutini di settembre, elaborazione dati, produzione grafici e tabelle.

hebung der Anzahl der Schülerinnen und Schüler der Oberschulen mit Nachprüfungen und diesbezügliche Fächer. Monitoring der Schlussbewertungen von September, Bearbeitung der Daten in grafischer Form und Tabellen.

- Monitoring von Schulabbruch: Erhebung der Anzahl der bis zu 16 Jahre alten Schülerinnen und Schüler, die nicht in der Lage sind, ihrer Schulpflicht nachzukommen und später auch aller Schülerinnen und Schüler, die älter sind. Stichproben sind mehrmals im Laufe des Jahres gemacht worden und vier diesbezügliche Übersichten sind erarbeitet worden.
- Unterstützung bei den INVALSI- und PISA-Prüfungen durch Erhebung aller Daten bezüglich der Klassen, die an den Invalsi-Prüfungen teilgenommen haben und eine Vollerhebung aller Schulen mit Schülerinnen und Schüler, die 15 Jahre alt sind und an der Pisa-Studie 2012 teilnehmen.
- Verbesserung von PopCorn, Datawarehouse zur Bearbeitung der allgemeinen Daten der Schülerinnen und Schüler, so dass die Datensammlung nur anhand des Exports erfolgen kann. Anfrage für eine Reihe von Verbesserungen und Änderungen, die immer zum gleichen Zwecke sowohl in PopCorn als auch beim Programm, das die Verwaltung zum Entnehmen der Daten verwendet, vorzunehmen sind. Drei Informationstreffen für Schulsekretariate aller Schulen sind in Zusammenarbeit mit dem Amt 9.7 (Amt für Verwaltungsinformatik der Schulen) organisiert worden. Eine beträchtliche Verbesserung der zur Verfügung stehenden Daten ist bereits ersichtlich.
- Teilnahme an der Untergruppe 1 „Qualität der Daten des Bildungs- und Ausbildungssystems“ im Projekt SIS (Schulinformationssystem): zwei Treffen im Jahr 2011.
- Antworten auf verschiedene Anfragen von internen und externen Ämtern: sieben wurden vom Landesrat, sechs von der Hauptschulamtsleiterin und vom Ressortleiter weitergeleitet, vier von Landesabteilungen, zehn vom Amt für Schulfinanzierung, eine von der Gemeinde Bozen, zwei von privaten Unternehmen, drei von Forschern und Studenten der Universität. „**Io studio-La Carta dello Studente**“ wurde weitergeführt, Ausstellung von Ausweisen an alle Schülerinnen und Schüler der Oberschulen. Es handelt sich um ein Projekt des MIUR, welches die Teilnahme an kulturellen Tätigkeiten in verschiedenen Bereichen vorsieht. Das Amt ist für alle drei Schulämter für die Kontakte und Verwaltungstätigkeit mit dem MIUR verantwortlich. Beglaubigte Ausweise, die keinen Namen tragen, verloren oder beschädigt wurden oder neue Ausweise (insgesamt 68) sind
- Monitoraggio dell'abbandono scolastico: ricerca nominativa inizialmente su studentesse e studenti di età inferiore a 16 anni che non risultano aver assolto l'obbligo scolastico e poi anche su studentesse e studenti di età uguale o superiore ai 16 anni. Ricerca effettuata più volte nel corso dell'anno, 4 prospetti riepilogativi.
- Supporto alle prove INVALSI e PISA mediante una rilevazione di tutti i dati delle classi campione partecipanti alle prove Invalsi ed una rilevazione completa con tutte le scuole con studentesse e studenti 15enni che parteciperanno all'indagine Pisa 2012.
- Miglioramento funzionalità applicativo PopCorn di gestione anagrafe alunne e alunni per arrivare alla raccolta dati mediante la sola esportazione. Richiesta di una serie di migliorie e modifiche da apportare, sempre per la stessa finalità, sia a PopCorn sia al programma che l'Amministrazione utilizza per attingere i dati. Organizzati, in collaborazione con l'Ufficio 9.7 (Ufficio Informatica amministrativa delle scuole), 3 incontri formativi rivolti al personale di segreteria di tutte le scuole. È stato già riscontrato un notevole miglioramento dei dati disponibili.
- Partecipazione al sottogruppo 1 "Qualità dei dati del sistema di istruzione e formazione" del progetto SIS (Sistema Informativo Scolastico): 2 incontri nel 2011.
- Risposte a richieste varie di uffici interni ed esterni: 7 interrogazioni consiliari, 6 richieste provenienti da Sovrintendente, Assessore e Capo Dipartimento, 4 richieste di Ripartizioni provinciali, 10 richieste provenienti dall'Ufficio finanziamento scolastico, 1 richiesta del Comune di Bolzano, 2 richieste di aziende private 3 richieste di ricercatori e studenti universitari. Prosegue "**IoStudio-La Carta dello Studente**", tessere rilasciate a tutti le studentesse e gli studenti delle scuole superiori di II grado. Si tratta di un progetto del MIUR che promuove l'accesso ad eventi della cultura in diversi settori. L'Ufficio è, per le 3 Intendenze scolastiche provinciali, referente per l'iter amministrativo ed i rapporti con il MIUR. Tessere autenticate (non nominative, perse, rovinate e nuove): complessivamente 68. Le scuole maggiormente interessate con nuove attivazioni sono

in elf deutschsprachigen Schulen und in vier italienischsprachigen Schulen in ganz Südtirol neu aktiviert worden. Das Amt hat mit dem MIUR 40 Überprüfungen und Kontrollen über Lieferungen und Verteilungen durchgeführt.

• **Studienaufenthalte in**

Deutschland: Das Projekt wird für Schülerinnen und Schüler des vierten Jahres in Zusammenarbeit mit den Oberschulen organisiert. Der dreimonatige Studienaufenthalt (vom 18.09. bis 11.12.2011) fand in 22 Orten in Bayern und Baden-Württemberg statt. Die italienischen Schülerinnen und Schüler, insgesamt 40, wurden in Familien untergebracht und haben die deutschen Oberschulen besucht. In diesem Rahmen wurden folgende Treffen organisiert: ein Treffen mit Eltern sowie Schülerinnen und Schülern; zwei Treffen mit den Tutoren; zehn Treffen zur Vorbereitung des Aufenthaltes; 54 Einzeltreffen mit Schülerinnen und Schülern und ihren Eltern; 41 Treffen zwischen Schülerinnen und Schülern und Gastfamilien. Zwölf Formulare wurden bearbeitet, Formulare und Unterlagen für 53 Schülerinnen und Schülern wurden überprüft. Vier Rundschreiben für die italienischen Schulen und zwei für die Bewertung der Schulen in Deutschland wurden bearbeitet. In Bezug auf die Tutoren wurden acht Aufträge und diesbezügliche Zahlungsanweisungen für Überstunden ausbezahlt; drei Treffen und ein Lokalausweis in Deutschland mit Besuch von elf Städten und Schulen wurden durchgeführt. Das Amt hat die Schülerinnen und Schüler, Familien, Koordinatoren in Deutschland und Tutoren vor, während und nach dem Aufenthalt ständig unterstützt. Tägliche Kontakte mit der Reiseagentur Sunflower Exchange in Como, Projektpartner, um verschiedene Probleme zu lösen.



state 11 in lingua tedesca e 4 di lingua italiana, di tutta la provincia. 40 verifiche e controlli effettuati con il MIUR su spedizioni e distribuzioni.

• **Soggiorni studio in Germania:**

Progetto rivolto a studentesse e studenti del IV anno, attuato in collaborazione con le scuole secondarie di II grado. Soggiorno-studio dal 18.09. al 11.12.2011 in 22 località tra Baviera e Baden-Württemberg. 40 studentesse e studenti in tutto, ospitati presso famiglie e che hanno frequentato le scuole superiori locali. Effettuate: una riunione collettiva con studentesse, studenti e genitori, due riunioni con gli insegnanti tutor, dieci riunioni di preparazione, 54 incontri individuali con studentesse e studenti e i loro genitori, 41 abbinamenti studentesse e studenti e famiglie ospitanti. Predisposti dodici moduli, raccolti e visionati documenti e moduli per un totale di 53 studentesse e studenti. Predisposte ed inoltrate 4 circolari alle scuole italiane e 2 circolari riguardanti la valutazione per le scuole germaniche. In relazione agli insegnanti tutor referenti del progetto presso le scuole superiori: 8 conferimenti d'incarico e relative liquidazioni ore straordinarie, 3 riunioni e un sopralluogo in Germania con visita a 11 località e relative scuole. Costante assistenza prima, durante e dopo il soggiorno alle studentesse e ai studenti, alle rispettive famiglie, ai tutor referenti e ai coordinatori in Germania. Contatti giornalieri con l'agenzia Sunflower Exchange di Como, partner di progetto, per la gestione e la risoluzione delle diverse problematiche.

Aufnahme und Laufbahn des Lehrpersonals und der Schulführungskräfte

Im Jahr 2011 wurden folgende Tätigkeiten und Verwaltungsmaßnahmen abgeschlossen:

Assunzione e carriera del personale docente e dirigente

Nel 2011 sono state completate le seguenti attività e portati a termine i provvedimenti di seguito indicati:

	Nr. n.	
Landesranglisten des Lehrpersonals: Erarbeitung des Rundschreibens, Bewertung von 515 Ansuchen, Veröffentlichung von 75 Ranglisten in provisorischer und in endgültiger Form		graduatorie provinciali personale docente: elaborazione della circolare, valutazione 515 domande, pubblicazione 75 graduatorie in forma provvisoria e definitiva
Geprüfte Rekurse gegen die Landesranglisten	38	ricorsi esaminati riguardo la graduatoria provinciale
Identifizierung von Kandidaten für die Ernennung in die Stammrolle und den Abschluss von unbefristeten Verträgen	112	individuazioni destinatari di contratto a tempo indeterminato e stipulazione del relativo contratto
Eingabe der Daten der neuen Stammrollenlehrer in das SIDI System	112	inserimento SIDI dati docenti neo immessi in ruolo
Mitteilungen ProNotel2	123	comunicazioni ProNotel2
Einfügen von Lehrstellen im Landesprogramm für den Abschluss von befristeten Arbeitsverträgen	366	inserimenti di posti nel programma provinciale finalizzato alla stipulazione di contratti a tempo determinato
Ermittlung von Lehrpersonen für die Unterzeichnung eines befristeten Vertrages im Zeitraum 22.-31. August	164	individuazione di docenti destinatari di contratto di lavoro a tempo determinato nel periodo 22/31 agosto
Verarbeitung der Daten über die unterschriebenen unbefristeten Verträge und über die Ermittlung von Lehrpersonen für einen befristeten Vertrag an den Schulen		elaborazione dati sulle operazioni effettuate di nomine in ruolo effettuate e sull'individuazione di destinatari di contratto a tempo determinato alle scuole
Beantwortete Auskünfte per Mail	1.350	risposte a richieste informazioni tramite mail
Schulranglisten: Veröffentlichung des Rundschreibens und der Muster für die Eintragung 2011, Bewertung von 1.310 Ansuchen, Veröffentlichung von 73 provisorischen und endgültigen Ranglisten		graduatorie di istituto: predisposizione della circolare e dei modelli per l'inserimento 2011, valutazione 1.310 domande, pubblicazione 73 graduatorie in forma provvisoria e definitiva
Geprüfte Rekurse gegen die Schulranglisten	53	valutazione ricorsi avverso le graduatorie di istituto
Bearbeitung von Verteidigungsschriften für die Anwaltschaft	11	predisposizione memorie difensive per l'Avvocatura
Mitteilung von Streikmeldungen	15	comunicazioni statistiche scioperi
Verlängerungen von befristeten Verträgen	5	proroghe di contratti a tempo determinato
Bewertung von Ansuchen für die Bestätigung der befristeten Verträge	123	valutazione richieste di conferma contratti a tempo determinato

Laufbahnentwicklung des Lehrpersonals der Grund-/Oberschule/Schuldirektoren	Nr. n.	Ricostruzione della carriera dei docenti di scuola elementare/superiore/dirigenti
Mitteilungen der erreichten Gehaltseinstufungen binnen 01.01.2011	131	comunicazioni passaggio posizioni stipendiali raggiunte entro il 01.01.2011
Maßnahmen betreffend die Art. 15 und 16 des Landeskollektivvertrages vom 23.04.03 (Sabbatjahr und Reduzierung der Unterrichtszeit)	16	pratiche riguardanti gli art. 15 e 16 del CCP 23.04.03 (anno sabbatico e riduzione orario prima del pensionamento)
Laufbahnentwicklung laut GSKV	1.119	inquadramenti ai sensi del CCNL e ricostruzione carriera
Dekrete für die Wiederholung des Probejahres	11	decreti di proroga dell'anno di prova

Dienstbescheinigungen des aus dem Dienste getretenen oder versetzten Lehrpersonals	177	attestati di servizio per docenti cessati per dimissioni o trasferiti
Einstufungsdekrete nach Klassen und zweijährige Vorrückungen für Inspektoren und Schulführungskräfte	26	decreti di inquadramento per classi e scatti biennali per dirigenti scolastici e personale ispettivo

Ausscheiden aus dem Dienst Grund-/Mittel-/Oberschulen	Nr. n.	Cessazioni dal servizio elementari/secondarie
Mitteilungen der Rücktrittsgesuche an Pensionsamt und INPDAP und Maßnahmen für die Verlängerung des Dienstes	120	notifiche di dimissioni a Ufficio pensioni e INPDAP e provvedimenti per mantenimento in servizio
Stellung in Ruhestand von Schulführungskräften bzw. beauftragter Inspektor	7	collocamento a riposo dirigenti scolastici e ispettore incaricato
Maßnahmen betreffend die Anerkennung berufsbedingter Arbeitsunfähigkeit, Rückerstattung der Kurausgaben, Gewährung einer angemessenen Entschädigung	6	pratiche riguardanti la richiesta di riconoscimento di dipendenza di infermità da causa servizio, rimborso delle spese di cura e concessione dell'equo indennizzo
Maßnahmen betreffend den Ersatz für andere Aufgaben aus gesundheitlichen Gründen	3	provvedimenti di utilizzazione in altri compiti per motivi di salute
Zuteilungsdekrete der Ersatzzulage für Kündigungsfrist	6	decreti indennità sostitutiva di preavviso

Landeszulage (LZ) und Erhöhungen	Nr. n.	Indennità provinciali (IP) e maggiorazioni
Dekrete für die Zuweisung der LZ betreffend die II bzw. III Gehaltsstufe an die Lehrpersonen mit unbefristetem Vertrag	69	decreti di attribuzione dell'IP corrispondente alla II o III posizione stipendiale per docenti a tempo indeterminato
Dekrete für die Zuweisung der Erhöhung der LZ an das Lehrpersonal mit befristetem Arbeitsvertrag (Art. 17, Abs. 4, des Einheitstextes - ET) II - III Gehaltsstufe	51	decreti di attribuzione della maggiorazione dell'IP a docenti a tempo determinato (art. 17, comma 4, del Testo Unico - TU) II - III fascia
Zuweisungsdekrete der erhöhten LZ an Lehrpersonal mit unbefristetem Vertrag und mit 15 Jahren effektivem Dienst (Art. 18 des ET)	33	decreti di attribuzione della maggiorazione dell'IP per 15 anni di effettivo servizio (art. 18 del TU) docenti a tempo indeterminato
Zuweisungsdekrete der erhöhten LZ an das Lehrpersonal mit unbefristetem bzw. befristetem Vertrag, laut Art. 19 und 22 des ET der LKV	94	decreti di attribuzione della maggiorazione dell'IP ai sensi degli artt. 19 e 22 del TU docenti a tempo indeterminato e determinato
Dekrete für die Zuweisung der Zulage für die Kenntnis der Zweitsprache (Art. 23 des ET)	29	decreti di attribuzione dell'indennità di bilinguismo (art. 23 del TU)
Maßnahmen betreffend INPDAP-Kleinleihe und Darlehensgesuche	26	pratiche di piccolo prestito INPDAP e domande di mutuo
Überprüfungen der steuerrechtlichen Position	22	ricerche posizione contributiva
Genehmigung außerordentlicher Bildungsurlaube	65	permessi straordinari per diritto allo studio
Maßnahmen für Teil- und Gesamtdiensterlässe oder Erneuerung derselben für Lehrer, die an der Universität Bozen tätig sind	5	provvedimenti di esonero parziale/totale dell'insegnamento per utilizzo all'Università di Bolzano
Stellung außerhalb des Stellenplanes zur Verfügung des Außenministeriums	3	collocamenti fuori ruolo a disposizione MAE
Ausweiskarte Lehrpersonal	12	tessere di riconoscimento personale docente
Sonderurlaub/Befreiung aus gewerkschaftlichen Gründen	39	permessi/esoneri sindacali
Ausführung von Stichprobenkontrollen	76	avvio accertamenti controlli a campione
Verträge Schuldirektoren und -direktorinnen	5	contratti dirigenti scolastici
Amtsführung Aufträge	3	incarichi di reggenza

Direktionsauftrag	2	incarico di presidenza
Geschriebene und veröffentlichte News	22	news scritte e pubblicate
Web Seiten aktualisiert	25	pagine web aggiornate
Abschluss der Prüfung für die Lehrbefähigung der Lehrer in L2 in der Grundschule mit 173 Teilnehmern: Veröffentlichung der Sieger		operazioni conclusive del concorso per l'abilitazione di docenti all'insegnamento di L2 nella scuola primaria con 173 partecipanti: pubblicazione graduatoria dei vincitori
Wettbewerb für Schulführungskräfte (111 eingeschriebene Lehrer, 74 Teilnehmer): Veröffentlichung des Wettbewerbes, Bewertung der Ansuchen, Durchführung der schriftlichen und mündlichen Prüfungen, Veröffentlichung der Rangliste		concorso per dirigenti scolastici (111 iscritti, 74 partecipanti): pubblicazione bando, valutazione domande, svolgimento prove scritte e orali, pubblicazione graduatoria finale

Schulfinanzierung

Kindergärten

Eine der wichtigsten Maßnahmen war die Kostenfinanzierung für den Ankauf der neuen Einrichtungen und Ausstattungen für die Kindergärten von Klausen und „Firmian“ von Bozen sowie für verschiedene Ankäufe zur Ergänzung der Ausstattung von acht Kindergärten in Bozen und von zwei Kindergärten in Leifers.

Finanziamento scolastico

Scuola dell'infanzia

Tra le realizzazioni più significative figura il finanziamento di spese per l'acquisto di nuovi arredi ed attrezzature per le scuole dell'infanzia di Chiusa e "Firmian" di Bolzano nonché per vari acquisti volti ad integrare le dotazioni di 8 scuole dell'infanzia di Bolzano e di 2 scuole dell'infanzia di Laives.

Beiträge zur teilweisen Deckung der Kosten für das Personal gleichgestellter Kindergärten	70.000,00	Contributi a parziale copertura delle spese per il personale di scuole dell'Infanzia paritarie
Verbesserung der schulischen Einrichtungen, Ankauf von Einrichtungen, Ausstattungen und besonderen Lehrhilfsmitteln zu Gunsten von 41 Kindergärten	512.000,00	Interventi di miglioria delle strutture scolastiche, acquisto arredamento e sussidi didattici specifici a favore di 41 scuole dell'Infanzia
Unterstützung von Veranstaltungen für die Umwelt- und Gesundheitserziehung, Ankauf von Ausstattungen und spezifischen Lehrmaterialien für die integrierten Kindergartensektionen mit Schülern mit Behinderung	85.000,00	Promozione di iniziative in materia di educazione ambientale ed alla salute, acquisto di attrezzature e materiale didattico specifico a sostegno delle sezioni integrate delle scuole dell'Infanzia con bambini in situazione di handicap

Schulfinanzierung

Die wichtigsten Spesen und Beiträge waren:

Finanziamento scolastico

Le spese ed i contributi più significativi sono stati:

Ordentliche Beiträge an öffentliche, staatliche und gleichberechtigte Schulen zur Förderung der Schulautonomie (Landesgesetz vom 29.6.2000, Nr. 12)	2.830.699,00	Contributi ordinari erogati alle scuole pubbliche a carattere statale e alle scuole paritarie al fine di rafforzare l'autonomia scolastica (legge provinciale 29.6.2000, n. 12)
Ankauf von Ausrüstungen und Lehrmaterial für Schüler mit spezifischen Behinderungen und Förderung von Tätigkeiten der Schulen für Schüler mit Behinderung	122.047,00	Acquisto di attrezzature e materiale didattico richiesti dallo specifico handicap e sussidi per particolari attività promosse dalle scuole stesse
Beiträge für die öffentlichen und gleichgestellten Oberschulen, Instandhaltung inbegriffen	334.860,00	Contributi destinati alle scuole medie superiori, pubbliche e paritarie compresa la manutenzione
Direkter Ankauf von Schulausstattungen, Einrichtungen und Dienstleistungen für Schulen	1.468.400,00	Acquisto diretto di attrezzature, arredo e servizi per le scuole
Beiträge für verschiedene Projekte an den öffentlichen Schulen und an gleichgestellten Schulen, wie z.B. „Theatraki“ und „Teatro Blu“ usw., Englischaufträge und frühe Zweisprachigkeit, Sprachzertifikate, Studienaufenthalte, Umwelterziehung usw.	1.866.424,00	Contributi straordinari alle scuole pubbliche e paritarie per diversi progetti come ad esempio Theatraki e Teatro Blu, appalti inglese e bilinguismo precoce, certificazioni linguistiche, soggiorni-studio ed. ambientale ecc.
Beitrag für Führungskosten an gleichgestellte Schulen	2.450.000,00	Contributo per la gestione delle scuole paritarie
Ankauf von Schulbüchern	438.000,00	Acquisto di libri di testo
Ankauf von Zeitschriften in deutscher, englischer und französischer Sprache für die Schulen	135.055,00	Acquisto di riviste in lingua tedesca, inglese e francese per le scuole
Ausgaben zu Lasten des Landes für den Reinigungsdienst für die Schulen, in Anwendung der Vereinbarung vom 6. Dezember 2004, welche zwischen der Landesverwaltung und der Vertretung der Gemeinden abgeschlossen worden ist; Ankauf von spezifischen Geräten für Putzarbeiten	183.000,00	Spese a carico della Provincia per i servizi di pulizia di Istituzioni scolastiche, in applicazione all'Accordo datato 6 dicembre 2004 stipulato tra l'Amministrazione provinciale ed il Consorzio dei Comuni nonché acquisto di attrezzature specifiche per la pulizia
Überstunden für die Schuldirektoren und das Lehrpersonal, inbegriffen die Stunden für die Bildungsrückstände in den Oberschulen sowie die Überstunden für die Tutoren der S.S.I.S. und der Fakultät für Bildungswissenschaften	1.319.010,00	Ore straordinarie per il personale direttivo e docente, incluse le ore destinate al recupero dei debiti formativi negli istituti di istruzione secondaria di 2° grado e le ore straordinarie svolte dai docenti tutor per la S.S.I.S. e la Facoltà di scienze della formazione primaria.
Außendienste für Lehrpersonal	587.700,00	Missioni per il personale docente
Projekte zur „Verkehrserziehung“ in allen Schulstufen	33.780,00	Progetti di educazione civica stradale nelle scuole di ogni ordine e grado
Beiträge an Bildungseinrichtungen für Lehr-, Schul- und Bildungstätigkeiten im Allgemeinen in italienischer Sprache	13.000,00	Contributi a favore di agenzie educative in lingua italiana per attività didattiche, scolastiche ed educative in genere

In Anwendung des Landesgesetzes Nr. 12 vom 29. Juni 2000 wurden drei Kontrollorgane für die Verwaltungs- und Buchhaltungskontrolle der Schulen ernannt. Im Jahr 2011 wurden 26 Haushaltsvoranschläge und 26 Jahresabschlussrechnungen genehmigt sowie verschiedene Verwaltungs- und Buchhaltungskontrollen an den Schulen durchgeführt.

In attuazione della legge provinciale n. 12 del 29 giugno 2000 sono stati costituiti 3 Nuclei per il controllo di regolarità amministrativa contabile delle istituzioni scolastiche. Sono stati esaminati nel corso dell'anno finanziario 2011 26 bilanci di previsione, 26 conti consuntivi e sono state effettuate diverse visite di controllo amministrativo contabile presso le scuole.

Projekte im Sprachenbereich

Im Jahr 2011 hat das Amt für Schulfinanzierung das Projekt im Sprachenbereich **„Frühzeitiges Erlernen der Zweitsprache im Kindergarten“** erneuert und ausgeweitet. In Bezug auf **„Englisch in der Grundschule“** wurde das Plansoll des Lehrpersonals für Englisch ab dem Schuljahr 2011/2012 erhöht.



Progetti nel settore delle lingue

Nel corso del 2011 l'Ufficio finanziamento scolastico ha rinnovato ed ampliato il progetto **„Bilinguismo precoce nella scuola dell'infanzia“**. Per quanto attiene al progetto **„Inglese nella scuola primaria“**. A partire dall'anno scolastico 2011/2012 si è provveduto ad incrementare la dotazione organica degli insegnanti di inglese.

Sprachdiplome

In Zusammenarbeit mit dem Amt für Zweisprachigkeit und Fremdsprachen wurden den Schulen Beiträge für Schülerinnen und Schüler, die die Sprachdiplome verschiedenen Schwierigkeitsgrades bestanden haben, gewährt. Die Beiträge, welche anfänglich nur für die Sprachen Deutsch, Englisch und Französisch vorgesehen sind, werden in Zukunft auch für Sprachdiplome in anderen Sprachen gewährt.

Certificazioni linguistiche

In collaborazione con l'Ufficio bilinguismo, sono stati erogati contributi alle scuole da destinare alle alunne e agli alunni che hanno superato vari livelli di certificazioni linguistiche. I contributi, inizialmente destinati alle sole lingue tedesca, inglese e francese, potranno in futuro essere concessi agli alunni che conseguono la certificazione anche in altre lingue straniere.

Informatik in der Schule

Die Fonds für den Einkauf der EDV-Ausrüstung sind in einem einzigen Haushaltskapitel der Abteilung 9 - Informatik - zusammengeführt worden. Das Amt für Schulfinanzierung erstellt den jährlichen Vorschlag und eine Liste über die notwendigen Ankäufe im didaktischen Bereich und fordert gleichzeitig die entsprechende Finanzierung an.

Die jährlich geplanten Lokalausweise zur Prüfung der Lage der EDV-Ausrüstung haben eine gezielte Planung der Ankäufe von Hardware zur Beibehaltung der bestehenden Standards ermöglicht. Zum zweiten Jahr in Folge wird die Anzahl der Klassen erhöht, denen interaktive multimediale Tafeln (LIM) zur Verfügung zu stellen. In Bezug auf die Software wurde die Erprobung von freier Software in allen didaktischen Anwendungen weitergeführt. Im Besonderen ist das Projekt TabletPC, sei es in der didaktischen als auch in der Verwaltungstätigkeit (elektronisches Klassenbuch), von großer Bedeutung. Das digitale Lesen wurde in einigen Klassen (Pilotklassen) weitergeführt (E-Book).

Im Bereich Netzwerk und Internetverbindungen wurde das Projekt zentralisierte Internetverbindung für die Didaktik auch im Jahr 2011 weiterfinanziert.

Informatica nella scuola

I fondi destinati all'acquisto di attrezzature per l'informatica sono stati unificati in un unico capitolo di spesa gestito dalla Ripartizione 9 - Informatica. L'Ufficio finanziamento scolastico predispone annualmente un elenco delle previsioni e necessità di acquisto in ambito didattico e richiede contestualmente la relativa copertura finanziaria.

I sopralluoghi programmati annualmente per la verifica sullo stato delle attrezzature informatiche esistenti hanno consentito una corretta programmazione e pianificazione degli acquisti hardware per il mantenimento degli standard in essere. Viene incrementato, per il secondo anno consecutivo, il numero di classi alle quali sono state messe a disposizione lavagne multimediali interattive (LIM). Per quanto riguarda il software è proseguita la sperimentazione del software libero in tutte le applicazioni didattiche. Per quanto attiene ai progetti, menzione particolare alla sperimentazione di TabletPC, sia nell'attività didattica che in quella amministrativa di supporto (registro elettronico). È proseguita infine la sperimentazione, in alcune classi pilota, dei sistemi di lettura digitale (e-book).

Per quanto attiene al settore reti e connettività internet, anche per il 2011 è stato finanziato il progetto di connettività centralizzata internet per la didattica.

Hervorzuheben ist die Weiterentwicklung von interaktiven Systemen für Videokonferenzen (wobei spezielle Funkverbindungen und eigene Telefonlinien verwendet werden). Damit sollen die Schülerinnen und Schüler, die den Unterricht aus Gesundheitsgründen nicht besuchen können, mit ihrer Klasse in Kontakt bleiben können.

Die finanzielle Unterstützung für das Projekt FUSS Free Upgrade in Südtirol (Linux) mit Zuweisung der notwendigen Fonds für die Entwicklung der Vereinfachung der Tätigkeit der Referenten wurde weitergeführt.

Nachfolgend eine kurze Zusammenfassung der wichtigsten Investitionen und Dienstleistungen, die im Jahr 2011 mittels direkter Ankäufe und/oder Wettbewerbe in Zusammenarbeit mit dem Deutschen Schulamt und der Abteilung Informatik durchgeführt worden sind:

• Hardware

Ersatz alter PCs und Monitore: 110.000 Euro; Notebook: 45.000 Euro; Server: 10.500 Euro; Tablet / E-Book: 26.400 Euro; Lieferung von Hardware (Festplatte, Ram usw.): 1.800 Euro; Projekt für die Anwendung von multimedialen Tafeln, Lieferung und Installation: 46.400 Euro; Verträge für den vierjährigen Verleih von Druckern und Netzfotokopiergeräten: 70.400 Euro; Videoprojektoren: 15.600; Ausrüstung für Videokonferenz: 16.300 Euro; Mac: Anzeigetafeln, Fahrgestell mit Notebook: 36.500 Euro; Laserdrucker in Farbe und S/W: 15.000 Euro.

• Software und Dienstleistungen

- Erneuerung des Vertrages für Hardware-Kundendienst sowie für die didaktische Ausrüstung und Software-Wartung: 18.600 Euro;
- Entwicklung von spezifischen Anwendungsprogrammen für das System FUSS Linux (Tools und Server-Utilities - elektronisches Klassenbuch) und diesbezügliches Werbematerial (Druck von CD und DVD usw.) 31.000 Euro;
- Sophia service - Presse und E-Mail Informationen an die Lehrpersonen zum Thema Schule: 7.100 Euro;
- LAMP System (Internet Webseiten der Schulen) in Mitarbeit mit Südtiroler Informatik AG: 4.200 Euro;
- Instandhaltung und Überprüfung der Lokalnetze der EDV-Labors: 7.700 Euro.

Da evidenzieren inoltre l'ulteriore messa in opera di sistemi di videoconferenza interattivi (utilizzando speciali ponti radio e linee dati dedicate), al fine di garantire ad alunne e alunni impossibilitati alla frequenza delle lezioni per motivi di salute, un regolare contatto con la classe di appartenenza.

Confermato infine il sostegno finanziario e l'ulteriore sviluppo del progetto FUSS - Free Upgrade South-tyrol's Schools (Linux), con la realizzazione di tools e utilità mirate alla semplificazione dell'attività dei referenti informatici.

Di seguito un riepilogo sintetico dei principali investimenti e servizi effettuati nel 2011 realizzati sotto forma di acquisti diretti e/o gare di appalto espletate in comune con l'Intendenza scolastica tedesca e la Ripartizione informatica:

• Hardware

Sostituzione PC obsoleti e monitors: 110.000 euro; Notebook: 45.000 euro; Server: 10.500 euro; Tablet / e-book: 26.400 euro; Fornitura di hardware vario di ricambio (hard disk, ram, etc.): 1.800 euro; Progetto sperimentazione lavagne multimediali, fornitura e installazione: 46.400 euro; Contratti di noleggio quadriennale fotocopiatrici/stampanti di rete: 70.400 euro; Videoproiettori: 15.600 euro; Attrezzature videoconferenza: 16.300 euro; Mac: postazioni grafiche, carrello mobile con notebook: 36.500 euro; Stampanti laser colore e b/n: 15.000 euro.

• Software e servizi

- Rinnovo contratto di assistenza tecnica hardware per le attrezzature ad uso didattico e manutenzione software: 18.600 euro;
- Sviluppo di applicativi specifici al sistema operativo FUSS Linux (tools e utilità server - registro elettronico) e attività promozionale di supporto (stampa CD e DVD ecc.): 31.000 euro;
- Servizio Sophia rassegna stampa ed informazioni e-mail ai docenti sul mondo della scuola: 7.100 euro;
- Sistema redazionale LAMP (siti internet delle scuole) in collaborazione con l'Informatica Alto Adige: 4.200 euro;
- Manutenzione e controllo reti locali dei laboratori di informatica: 7.700 euro.

Schuleinrichtungen

Im Laufe des Jahres 2011 hat man die Einrichtungen der Schulen des Landes vervollständigt und teilweise erneuert. Die Gesamtkosten betragen 382.000 Euro.

Nachfolgend die wichtigsten:

- der vollständige Austausch der Stühle im Auditorium der italienischsprachigen Schule in Bruneck (63.000 Euro);
- neue Ausrüstung des Sprachlabors der italienischsprachigen Oberschulen in Meran (35.000 Euro);
- die Ausrüstung einer „Übungsfirma“ in der Handelsoberschule I.T.C. Bozen (36.000 Euro);
- Umstrukturierung und neue Einrichtung der Schulmensa in Brixen (42.000 Euro) mit neuer Theke (29.000 Euro).

Schulsportprojekte

In diesem Bereich wurden folgende Projekte organisiert:

- „Acquaticità“, „Waterfun“, „Primi passi“, „Pattinaggio“ (Kindergärten);
- „Nuoto“, „Incontro con l'Atletica“ - „Triathlon - Insieme si vince“ (Grundschulen);
- „Porte Aperte - Atletica leggera“, „Orienteering“ - „Sportgym“ (Grund- und Mittelschulen);
- „Alla scoperta delle nostre montagne“ (Grund- und Mittelschulen);
- Eine Sommerbewegungswoche: Leichtathletik - Schwimmen (für Schüler max. 16-jährig);
- Schulsportzone „Talfer“: Das Amt ist für die Leitung der Schulsportzone „Talfer“ zuständig. Zu den Anlagen gehören vier Kleinfeldfußballplätze, Leichtathletikbahnen, multifunktionale Plätze, drei interne Turnhallen im Kellergeschoss mit anliegenden Umkleieräumen, Lagerräume, Regie-saal, Duschräume und Büro. Die Anlagen werden von Schulen, Sportgesellschaften und Sportvereinen benutzt;
- Schulschwimmbad „Samuele“: Verwaltung des Schulschwimmbades „Samuele“. Das Schwimmbad wird morgens von Schulen, nachmittags und abends von Vereinen für Schwimmkurse genutzt.

Arredamento scolastico

Nel corso del 2011 sono stati garantiti gli interventi di completamento e parziale rinnovo degli arredi delle Istituzioni scolastiche di competenza provinciale. Il totale delle spese ammonta a 382.000 euro.

Tra questi da evidenziare:

- la sostituzione completa delle sedute dell'auditorium del centro scolastico in lingua italiana di Brunico (63.000 euro);
- l'allestimento di un nuovo laboratorio linguistico presso gli Istituti superiori in lingua italiana di Merano (35.000 euro);
- l'allestimento di un'aula di simulazione aziendale presso l'ITC di Bolzano (36.000 euro);
- la ristrutturazione e il completo nuovo arredo della mensa scolastica di Bressanone (42.000 euro), con sostituzione del bancone bar (29.000 euro).

Progetti sportivi scolastici

In questo settore sono stati organizzati i seguenti progetti:

- "Acquaticità", "Waterfun", "Primi passi", "Pattinaggio" (scuole dell'infanzia);
- "Nuoto"; "Incontro con l'Atletica" - "Triathlon Insieme si vince" (scuole primarie);
- "Porte Aperte - Atletica leggera"; "Orienteering"; "Sportgym" (scuole primarie e secondarie di I grado);
- "Alla scoperta delle nostre montagne" (scuola primaria e secondaria di I grado);
- Una settimana estiva motoria: atletica leggera - nuoto (per alunni fino a 16 anni);
- Zona sportiva scolastica "Talvera": gestione amministrativa della Zona sportiva scolastica "Talvera". La struttura che comprende 4 campi di calcetto esterni, piste di atletica, campi polifunzionali, 3 palestre semi-interrate interne con annessi spogliatoi, magazzini, sale regia, servizi e ufficio, è utilizzata dalle scuole interessate, dalle società e associazioni sportive;
- Piscina scolastica "Samuele": gestione amministrativa della piscina scolastica "Samuele". La piscina è utilizzata tutte le mattine dalle scuole. Nei pomeriggi vengono organizzati da varie associazioni corsi di nuoto ed alla sera l'impianto è a disposizione di varie associazioni.

Schulsport

Unter Anwendung des von der Landesregierung jährlich genehmigten Tätigkeitsplans wurden, in Zusammenarbeit mit den deutschen und ladinischen Schülern gemäß Artikel 20/ter des Landesgesetzes Nr. 12/2000, in folgenden Sportdisziplinen Wettbewerbe und Turniere auf Bezirks- und Landesebene sowie Schulsportspiele für Mittel- und Oberschulen organisiert: Leichtathletik, Volleyball, Basketball und Tischtennis, Fußball, Tennis, Ski usw.

Zuweisungen von Geldern an Schulen für Sporttätigkeit

Das Amt hat den Schulen ordentliche Beiträge für die Durchführung von Schulprojekten und den Erwerb von Sportausrüstung für einen Gesamtbetrag in Höhe von 193 Tausend Euro zugewiesen sowie die Kosten für die Durchführung von eigenen Projekten übernommen.

Pädagogischer Bereich

Der Pädagogische Bereich des italienischen Bildungsressorts wurde mit Beschluss der Landesregierung Nr. 92 vom 24.01.2011 errichtet, um die bisher von den Pädagogischen Instituten wahrgenommenen Aufgaben auszuüben. Die Pädagogischen Institute wurden mit Landesgesetz vom 23.12.2010, Art. 14, Abs. 1, aufgehoben.

Der Pädagogische Bereich gilt im Bildungsressort als Verbindung zwischen dem politischen und gesetzlichen Kontext und den Schulen, im Sinne der Integration der Schul- und Bildungssysteme. Insbesondere bietet er den Schulen Unterstützung bei der Erprobung neuer methodischer und didaktischer Maßnahmen.

Im Jahr 2011 betraf die Tätigkeit des Bereichs vor allem die folgenden Themen:

- Unterstützung der Schulinstitutionen bei den Rahmenrichtlinien für die Festlegung der Curricula in der Grund- und Mittelschule;
- Erlernen von Fremdsprachen und Ausbildung zur Mehrsprachigkeit;
- Umsetzung der Reform der Oberschule in Südtirol;

Sport scolastico

In attuazione al piano delle attività, deliberato annualmente dalla Giunta provinciale, in collaborazione con l'Intendenza scolastica tedesca e ladina ai sensi dell'articolo 20/ter della legge provinciale n. 12/2000 sono stati organizzati gare e tornei a livello distrettuale, provinciale nonché i giochi sportivi studenteschi in varie discipline sportive per le scuole secondarie di I e II grado: atletica leggera, pallavolo, pallacanestro, tennistavolo, calcio, tennis, sci ecc.

Assegnazioni fondi alle istituzioni scolastiche per attività sportiva

L'Ufficio ha provveduto ad assegnare alle Istituzioni scolastiche i fondi ordinari per la realizzazione dei progetti d'Istituto e l'acquisto di attrezzature sportive per un importo di 193 mila euro, oltre ad aver assunto direttamente le spese per la realizzazione dei progetti organizzati dall'Ufficio.

Area pedagogica

L'Area pedagogica del Dipartimento istruzione e formazione italiana è stata istituita con Delibera della Giunta provinciale n. 92 del 24.01.2011, per poter provvedere agli adempimenti degli Istituti pedagogici, soppressi dalla legge provinciale 23.12.2010, art. 14, comma 1.

L'Area pedagogica svolge un ruolo chiave all'interno del Dipartimento nel collegamento tra il contesto politico e normativo da una parte e le istituzioni scolastiche dall'altro, nell'ottica dell'integrazione del sistema formativo. In particolare offre sostegno alle scuole nei loro processi di innovazione.

Nel 2011 le attività dell'Area si sono sviluppate principalmente intorno alle seguenti problematiche:

- il supporto alle istituzioni scolastiche nella fase di sperimentazione delle indicazioni provinciali per la definizione dei curricula relativi alla scuola primaria e alla scuola secondaria di primo grado;
- l'apprendimento delle lingue e l'educazione al plurilinguismo;
- l'applicazione in Alto Adige della riforma della scuola secondaria superiore;

- Entwicklung der Integration der Schul- und Ausbildungssysteme (Schule, Berufsbildung und Arbeit);
- Unterstützung der didaktisch-curricularen Innovation bei der Reform der Grund- und Mittelstufe;
- Verstärkung der Bildungsfelder mit besonderem Augenmerk auf Mathematik, Naturwissenschaft und Neue Technologien;
- Umwelterziehung mit fächerübergreifenden Angeboten (mehrere Projekte vor Ort zur Unterstützung des Umwelterziehungszentrums Grand Hotel in Toblach und Webseite SEA);
- Beachtung des Themas des Zusammentreffens von verschiedenen Kulturen und Sprachen, mit didaktischer Unterstützung der Lehrkräfte der Klassen, welche ausländische Schülerinnen und Schüler aufnehmen;
- Beachtung des Kindergartens;
- Erziehung durch Bewegung und Sport;
- Schulintegration mit besonderer Rücksicht auf die Maßnahmen in Bezug auf Dyslexie in enger Zusammenarbeit mit der Gesundheitserziehung;
- Schulverbesserungsmaßnahmen aufgrund der externen Evaluationsergebnisse (es gibt einen von der Landesregierung genehmigten Tätigkeitsplan des Landesbeirates für die Evaluation);
- didaktische Werkstätte.
- lo sviluppo dell'integrazione del sistema formativo, collegando scuola, formazione professionale, lavoro e territorio;
- l'attenzione al tema dell'obbligo scolastico legata alle azioni a supporto delle riforme del primo e secondo ciclo;
- il rafforzamento degli assi culturali, con particolare attenzione al settore matematico, scientifico e tecnologico;
- l'educazione all'ambiente, nell'ambiente e per l'ambiente, fortemente legata a tutti gli ambiti disciplinari; (numerosi interventi sul campo a sostegno del centro Grand Hotel di Dobbiaco e sito SEA);
- l'attenzione al tema del confronto e arricchimento fra culture e lingue diverse, con azioni di sostegno formativo a favore dei consigli di classe che accolgono ragazze e ragazzi stranieri;
- l'attenzione alla scuola dell'infanzia;
- l'educazione motoria;
- l'integrazione scolastica con particolare attenzione alle iniziative volte a fronteggiare il problema della dislessia con forte collegamento all'educazione alla salute;
- le azioni migliorative che possono scaturire dall'approfondimento dei dati emersi dalle valutazioni esterne (a tal fine esiste uno specifico piano delle attività del Comitato di valutazione provinciale già approvato dalla Giunta provinciale);
- la didattica laboratoriale.



Progetti im Bereich Umwelterziehung - Toblach
Progetti sull'educazione ambientale - Dobbiaco

Nachfolgend die einzelnen Initiativen:

Di seguito le iniziative nello specifico:

Kindergarten Scuola dell'infanzia	Verschiedene Projekte („Accogliamo i piccolissimi“/„Le fattorie didattiche“) Diversi progetti (Accogliamo i piccolissimi/Le fattorie didattiche)
	Leseförderung „Lo scrigno dei libri“ Promozione alla lettura "Lo scrigno dei libri"
	Multimedialität und L2 Multimedialità e L2
Schulintegration und Gesundheitserziehung Servizio integrazione, educazione alla salute	Frühzeitige Feststellung der Schwierigkeiten im Bereich der Lese- und Schreibfertigkeiten Individuazione precoce delle difficoltà di letto scrittura
	Pädagogische und didaktische Beratungsstelle Sportello di consulenza pedagogico-didattica
	Ausbildungskurs für nicht spezialisierte Lehrkräfte, welche als Integrationslehrer und -lehrerinnen aufgenommen werden Corso di formazione per docenti non specializzati, assegnati a posti per il sostegno
	Projekte FSE DSA (spezifische Lernschwierigkeiten) und Werkstätten Progetto FSE DSA (Disturbi specifici di apprendimento) e laboratori
	Projekt FSE INSIDE (Förderung von neuen integrierten Systemen zur Vorbeugung der Schulabbrüche) Progetto FSE INSIDE (Implementazione di nuovi sistemi integrati per la prevenzione della dispersione scolastica)
Ausbildung und Weiterbildung der Schulführungskräfte und des Lehrpersonals aller Schulstufen Formazione e aggiornamento del personale direttivo e docente delle scuole di ogni ordine e grado	PPA 2011/2012 - 34 Weiterbildungskurse - 34 corsi d'aggiornamento
	PSL Werkstätten 2011/12 - 25 Werkstätten PSL Laboratori disciplinari 2011/2012 - 25 laboratori
	Ganzheitliches Lernen mit Montessori Pädagogik Apprendimento olistico sulla base della pedagogia montessoriana
Landesbeirat für die Evaluation Comitato di valutazione	Bewertung der Lerntätigkeit und des Unterrichts Valutazione dei prodotti dell'apprendimento/insegnamento
	Forschungen und Monitoring auf Antrag der Landesregierung und des Landesschulrates Ricerche e monitoraggi affidati dalla Giunta provinciale e dal Consiglio scolastico provinciale
	Ausbildung des Lehrpersonals für INVALSI-SNV Formazione insegnanti per le prove Invalsi - SNV
	Ausbildung über Prozesse und Produkte im Bereich der Evaluation und Kommunikation Formazione sui processi e prodotti nell'ambito della valutazione e comunicazione
Dokumentation Documentazione	Dokumentationszentrum Centro di documentazione
	Veröffentlichung von didaktischen Texten Pubblicazione testi didattici
	Ankauf von neuen Büchern und Zeitschriften Implementazione patrimonio testi e riviste spec.
Bereich Area	Progetti Progetti
Institutionelle Tätigkeit Attività istituzionali	Ausbildungskurs für Schulführungskräfte Corso di formazione per dirigenti scolastici
	Seminar zur Weiterbildung des Lehrpersonals, welches in die Stammrolle aufgenommen ist Seminario di formazione per docenti immessi in ruolo
	Bearbeitung der Rahmenrichtlinien des Landes Implementazione indicazioni provinciali
	Ausbildungslehrgang für den Unterricht der Sprache Englisch in der Grundschule (FUB) Corso di formazione professionale per insegnamento lingua inglese scuola primaria (LUB)
	Europäische Projekte Progetti Europei

Sprachen und Sprachbereiche Lingue e linguaggi	Leseförderung Promozione lettura
	Zweitsprachjahr Un anno in L2 N ann te L2 y L3
	Kompetenzorientierte Didaktik im einheitlichen Biennium Insegnare per competenze nel biennio unitario
	Historisches Seminar „Wilhelm Dilthey - a cent'anni dalla morte: Siusi-Seis, Bolzano. 1911-2011" Seminario storico/filosofico "Wilhelm Dilthey - a cent'anni dalla morte: Siusi-Seis, Bolzano. 1911-2011"
	Die moderne Forschung im Bereich „Grammatik“ und ihre Anwendung im didaktischen Bereich La moderna ricerca grammaticale e le sue applicazioni in ambito didattico
	Sprache und Kultur: l'italiano in movimento Lingua e cultura: l'italiano in movimento
	Projekte zur Förderung der Musikerziehung in allen Schulstufen Progetti di promozione dell'educazione musicale in tutti gli ordini di scuola
Mathematik, Naturwissenschaft/Technologien Matematica, scienze e tecnologia	Didaktik in Naturkunde Didattica delle scienze
	Umwelterziehung und Arbeiten zum Territorium Didattica ambientale e Laboratori territoriali
	Didaktik der Mathematik und Erstellung von Unterlagen zur Vertiefung des aktiven Erlernens Didattica della matematica e produzione di materiali per l'apprendimento attivo
	Werkstatt der Mathematiker La bottega del matematico
	Web Valley und Mathe jeans Web Valley e Mathe jeans
	Robotik Robotica
	Neue Modalitäten zur Förderung der Kenntnisse von Tic im Schulbereich Promozione di nuove modalità di conoscenza e apprendimento delle Tic in ambito scolastico
Bürgerschaft Le cittadinanze	Projekte und Forschungen über Schul- und Sozialinklusion von jungen Ausländern Progetti e ricerche sull'inclusione scolastica e sociale dei giovani di origine straniera
	Projekte zur Bildung von aktiver Bürgerschaft Progetto di educazione alla cittadinanza attiva
	Die Pädagogik der Eltern La pedagogia dei genitori
Lehrtätigkeit und Erlernen der deutschen Sprache L2 Insegnamento e apprendimento del Tedesco L2	Projekte zur Unterstützung der Lehrtätigkeit und des Erlernens der Deutschen Sprache L2 in allen Schulstufen Progetti a supporto dell'insegnamento e apprendimento del tedesco L2 nelle scuole di ogni ordine e grado
	Forschungsprojekte, Projekte für die Weiterbildung der Lehrkräfte im Rahmen von CLIL Progetti di ricerca, sperimentazione e formazione dei docenti in ambito CLIL
	Arbeitsgruppen zur Erstellung von Unterlagen und Leitlinien, die über die Erlangung von europäischen Bescheinigungen informiert Gruppi di lavoro per produzione materiali e guide per le certificazioni linguistiche europee

Italienische Berufsbildung

Die **italienische Berufsbildung** wurde im Laufe des Jahres 2011 anders strukturiert und als eigener Bereich innerhalb des italienischen Bildungsressorts neu organisiert. Zu diesem Bereich gehören nachfolgend angeführte Dienste, ein Verwaltungsamt und die Berufsschulen:

- **Dienste:**
 - Berufsbegleitende Weiterbildung
 - Information und Beratung zu Berufsbildung und Arbeit
 - Individuelle Berufsbildung für sozial Benachteiligte
- **Verwaltung und Entwicklung der italienischen Berufsbildung mit folgenden Aufgabenbereichen:**
 - Programmierung der Tätigkeiten und Entwicklung der Organisation
 - Verwaltung und Buchhaltung
 - Technische Betreuung
 - Bibliothek und Dokumentationszentrum
- **Berufsbildungsschulen:**
 - Landesberufsschule für Industrie und Handwerk „Luigi Einaudi“ in Bozen
 - Landesberufsschule für Handel, Fremdenverkehr und Dienstleistungen „Luigi Einaudi“ in Bozen
 - Landesberufsschule für Sozialberufe „Emmanuel Lévinas“ in Bozen
 - Außenstelle von Meran
 - Landesberufsschule für Industrie, Handwerk und Handel „Guglielmo Marconi“ in Meran
 - Außenstelle Leifers: Landesberufsschule für Landwirtschaft
 - Landeshotelfachschule „Cesare Ritz“ in Meran
 - Wohnheim
 - Landesberufsschule für Industrie, Handwerk und Handel „Enrico Mattei“ in Brixen
 - Außenstelle Bruneck

Im Jahr 2011 wurde die Autonomie für Buchhaltung und Finanzen der Landesberufsschulen eingeführt, mit einem eigenen Haushalt für Einnahmen und Ausgaben. Bei der Umsetzung des Projekts wurde

Formazione professionale italiana

La **Formazione professionale in lingua italiana** nel corso del 2011 è stata strutturata in forma diversa e riorganizzata in un'area inserita nel Dipartimento istruzione e formazione; a tale Area fanno capo i seguenti Servizi, un Ufficio amministrativo e le seguenti Scuole professionali:

- **Servizi:**
 - formazione continua sul lavoro
 - informazione e consulenza alla formazione ed al lavoro (servizio orientamento)
 - formazione individuale per utenze deboli
- **Ufficio amministrazione e sviluppo della formazione professionale italiana con le seguenti funzioni:**
 - programmazione delle attività e sviluppo dell'organizzazione
 - amministrazione e contabilità
 - assistenza tecnica
 - biblioteca e centro di documentazione
- **Scuole di formazione professionale:**
 - Scuola professionale provinciale per l'industria e l'artigianato "Luigi Einaudi" di Bolzano
 - Scuola professionale provinciale per il commercio, il turismo ed i servizi "Luigi Einaudi" di Bolzano
 - Scuola provinciale per le professioni sociali "Emmanuel Lévinas" di Bolzano
 - Sezione distaccata di Merano
 - Scuola professionale provinciale per l'industria, l'artigianato ed il commercio "Guglielmo Marconi" di Merano
 - Sezione distaccata di Laives: Scuola professionale provinciale per l'agricoltura
 - Scuola professionale provinciale alberghiera "Cesare Ritz" di Merano
 - Convitto
 - Scuola professionale provinciale per l'industria, l'artigianato ed il commercio "Enrico Mattei" di Bressanone
 - Sezione distaccata di Brunico

Nel 2011 è stata introdotta l'autonomia contabile e finanziaria per le scuole professionali provinciali, con l'adozione di bilancio di esercizio proprio, formato da entrate e uscite. Il progetto ha visto il di-

das Verwaltungspersonal der Schulen und des Bereichs der italienischen Berufsbildung direkt miteinbezogen; Unterstützung kam auch von der Abteilung für Finanzen.

retto coinvolgimento del personale amministrativo delle scuole e dell'Area formazione professionale, con il supporto della Ripartizione finanze.

Ergebnisse

1) Zahlen zu den Ausbildungstätigkeiten

- a) **1.832 Jungen und Mädchen** in den **Vollzeitausbildungskursen**, davon 491 im Bereich Industrie und Handwerk, 547 im Bereich Handel, Fremdenverkehr und Dienstleistungen, 374 im Sozialbereich, 377 im Gastgewerbe und 43 im Bereich Landwirtschaft. 1.069 Personen besuchten die Kurse in Bozen, 172 in Brixen, 548 in den drei Einrichtungen in Meran und 43 in Leifers. Was die Kurstypologien betrifft, so haben 85 Schülerinnen und Schüler die einjährigen Einführungs- und Orientierungskurse, 1.241 die dreijährigen Vollzeitkurse, 237 die zweijährigen Kurse zur Höherqualifizierung, 113 die einjährigen Post-Matura-Kurse und 156 die mit den staatlichen Fachlehranstalten (IPC/IPIA) integrierten Spezialisierungskurse besucht.
- b) **402 Lehrlinge**, davon 193 im Bereich Industrie und Handwerk, 135 im Bereich Handel, Fremdenverkehr und Dienstleistungen, 52 im Gastgewerbe, 22 im Sozialbereich; 327 Personen besuchen die Kurse in Bozen, 14 in Brixen und 61 in Meran.
- c) **8.517 Personen** besuchten berufsbegleitende Weiterbildungskurse, insgesamt wurden 552 Kurse (darunter 61 individuelle Kurse und 54 individuelle berufliche Weiterbildungskurse für Kleinbetriebe) finanziert. 56% der Teilnehmer und Teilnehmerinnen besuchten Kurse, die direkt von den Landesberufsschulen geplant und durchgeführt wurden (Kurse in Eigenregie). 25% nahmen an Kursen teil, die von externen Körperschaften durchgeführt wurden; diese konnten hierfür eine Finanzierung seitens der Landesverwaltung zur teilweisen (Kurs mit Beitrag) oder vollständigen Deckung (Kurs mit Vereinbarung) der Ausgaben in Anspruch nehmen. Die Weiterbildung im Betrieb (Ausschreibung 20010/2011) hat 17% der Gesamtteilnehmer betroffen, die Voucherempfänger für die individuelle Weiterbildung betragen 1%. Insgesamt wurden 30.986 Weiterbildungsstunden durchgeführt. Diese Kurse dauern durchschnittlich 56 Stunden.

Risultati

1) Dati numerici sulle attività formative

- a) **1.832 ragazze e ragazzi** nei corsi di **formazione a tempo pieno**, di cui 491 nel settore dell'industria e dell'artigianato, 547 nel commercio, turismo e nei servizi, 374 nell'area delle professioni sociali, 377 nel comparto alberghiero e 43 in quello agrario; 1.069 sono le frequenze nella sede di Bolzano, 172 a Bressanone, 548 nelle 3 sedi di Merano e 43 a Laives; per quanto riguarda le tipologie di corso, 85 sono le/i frequentanti nei corsi annuali introduttivi e di orientamento, 1.241 nei corsi triennali di qualifica, 237 nei corsi biennali post-qualifica, 113 nei corsi annuali post-diploma, 156 nei corsi post-qualifica integrati con gli istituti professionali a carattere statale IPC/IPIA.
- b) **402 apprendisti**, di cui 193 nel settore dell'industria e dell'artigianato, 135 in quello del commercio, turismo e dei servizi, 52 nel comparto alberghiero e 22 in quello sociale; a Bolzano frequentano i corsi 327 persone, a Bressanone 14, a Merano 61.
- c) **8.517 persone** hanno partecipato ai corsi di formazione professionale continua sul lavoro, per un totale di 552 corsi (comprensivi di 61 percorsi individuali e 54 percorsi individuali di aggiornamento professionale nell'ambito della piccola impresa). Il 56% dei frequentanti si è iscritto a corsi progettati e realizzati direttamente dalle scuole professionali provinciali (corsi in proprio), il 25% a corsi gestiti da enti esterni che hanno potuto usufruire di un finanziamento da parte dell'Amministrazione provinciale a copertura parziale o totale delle spese. I piani formativi aziendali (bando 2010/2011) hanno coinvolto il 17% dei frequentanti complessivi, mentre i beneficiari di voucher per la formazione individuale rappresentano poco meno dell'1%. I lavoratori che hanno beneficiato invece di voucher aziendali (contributi alle imprese per la formazione e l'aggiornamento professionale) rappresentano l'1%. Complessivamente sono state realizzate 30.986 ore di formazione. La durata media di questi corsi si attesta in circa 56 ore.

2) Weiterbildungsangebot, Projekterstellung neuer Kurse und Revision der aktuellen Programme

Nach einer Einführungsphase sind nun eine Reihe von Kursen, die zum Erhalt des Berufsdiploms führen, im Kursplan:

- Diagnosetechnikerin und -techniker im Bereich der Reparatur von Motorfahrzeugen;
- Grafiktechnikerin und -techniker;
- Sport- und Touristiktechnikerin und -techniker;
- Betriebsverwaltungstechnikerin und -techniker mit drei unterschiedlichen Spezialisierungen je nach Schule:
 - Bürotechnikerin und -techniker für die Verwaltung der Direktionsbuchhaltung (Mattei in Brixen);
 - Bürotechnikerin und -techniker für Personalverwaltung, Buchhaltung und Steuer (Marconi in Meran);
 - Bürotechnikerin und -techniker für Büroinformatik (Einaudi in Bozen).

Diese einjährigen Kurse sind eine Möglichkeit, die dreijährige Ausbildung weiterzuführen und ein Berufsdiplom (Stufe 4 des europäischen Qualifikationsrahmens) zu erhalten. Das Ausbildungsjahr sieht einen großen Praktikumsanteil vor: Im Durchschnitt werden 30-40% der Stunden im Betrieb durchgeführt.

Es wurde eine vierjährige Weiterbildung als Pflegehelfer für Schülerinnen und Schüler mit Mittelschulabschluss eingeführt.

Im Jahr 2011 wurden mit der Finanzierung des europäischen Sozialfonds verschiedene Kurse und Projekte gestartet:

- Master/Vermittlerin und Vermittler und Friedenshelferin und Friedenshelfer (für Personen mit Diplom oder Doktorat, um in Krisensituationen einzugreifen);
- Domotikfachtechnikerin und Domotikfachtechniker für die Integration von Energiesystemen (für Personen mit Maturadiplom oder akademischem Abschluss im elektrischen, elektronischen und mechanischen Bereich);
- Women@work in office & sales (für volljährige und arbeitslose Ausländerinnen);
- Migrant Job Orienteering und You & Work/Poten-zierung des Zugangs zum Arbeitsmarkt der Aus-

2) Offerta formativa, progettazione di nuovi corsi e revisione dei programmi attuali

Dopo una fase di sperimentazione sono ormai entrati a sistema una serie di corsi che portano al diploma professionale per:

- Tecnica diagnostica elettronica e Tecnico diagnostico elettronico nella riparazione di veicoli a motore;
- Tecnica grafica e Tecnico grafico;
- Tecnica turistico-sportiva e Tecnico turistico-sportivo;
- Tecnica e Tecnico dei servizi di impresa, con 3 diverse specializzazioni a seconda della sede:
 - Tecnica e Tecnico dei servizi di impresa della gestione contabile direzionale (Mattei di Bressanone);
 - Tecnica e Tecnico dei servizi di impresa nella gestione del personale, contabile e fiscale (Marconi di Merano);
 - Tecnica e Tecnico dei servizi di impresa per la gestione informatica (Einaudi Bolzano).

Questi corsi annuali si propongono come l'eventuale proseguimento della formazione per chi ha conseguito una qualifica professionale al termine del triennio e portano al diploma professione (livello 4 del Quadro europeo delle qualificazioni). Il percorso è caratterizzato da una forte alternanza tanto che in media il 30-40% delle ore totali è svolto in formazione in azienda.

È stato avviato un percorso quadriennale per Operatrici e Operatori socio-sanitarie, cui possono accedere i ragazze e le ragazzi dopo la terza media.

Nel 2011 sono inoltre stati avviati con il finanziamento del FSE molteplici corsi e progetti, tra cui:

- Mediatrici e Master/Mediatori dei conflitti e Operatrici e Operatori di pace (rivolto a persone diplomate e laureati, che siano in grado di intervenire nelle situazioni di crisi di convivenza);
- Tecnica esperta e Tecnico esperto in domotica per l'integrazione dei sistemi energetici (rivolto a persone diplomate in ambito elettrico, elettronico e meccanico);
- Women@work in office & sales (rivolto a donne straniere maggiorenni e disoccupate);
- Migrant Job Orienteering e You & Work/Poten-zamento dell'accessibilità al mercato del lavoro de-

länderinnen und Ausländer (die regulär in Südtirol ansässig und arbeitslos sind);

- Projekt „Io Poi“ für die Förderung der Chancengleichheit bei der Einführung in die Arbeitswelt über Weiterbildung und Berufsberatung junger Ausländerinnen und Ausländer.

Im Jahr 2011 wurde ein Abkommen zwischen Staat-Regionen und autonomen Provinzen unterzeichnet, mit welchem die endgültige neue Regelung der Ausbildungs- und Berufsbildungskurse festgelegt wurde; es wurden die technisch-beruflichen Standards und die Grundkompetenzen für die dreijährigen Berufsqualifizierungs- und die vierjährigen Berufsdiplomkurse genehmigt. Die Berufsbildung in italienischer Sprache hat aufgrund dieser Standards und der Weiterentwicklung des Arbeitsmarkts die Programme für elf Berufsqualifizierungskurse neu erarbeitet (Beschluss der Landesregierung Nr. 824 vom 23.05.2011 einsehbar auf <http://www.provinz.bz.it/formazione-professionale> in „Documenti e Modulistica“).

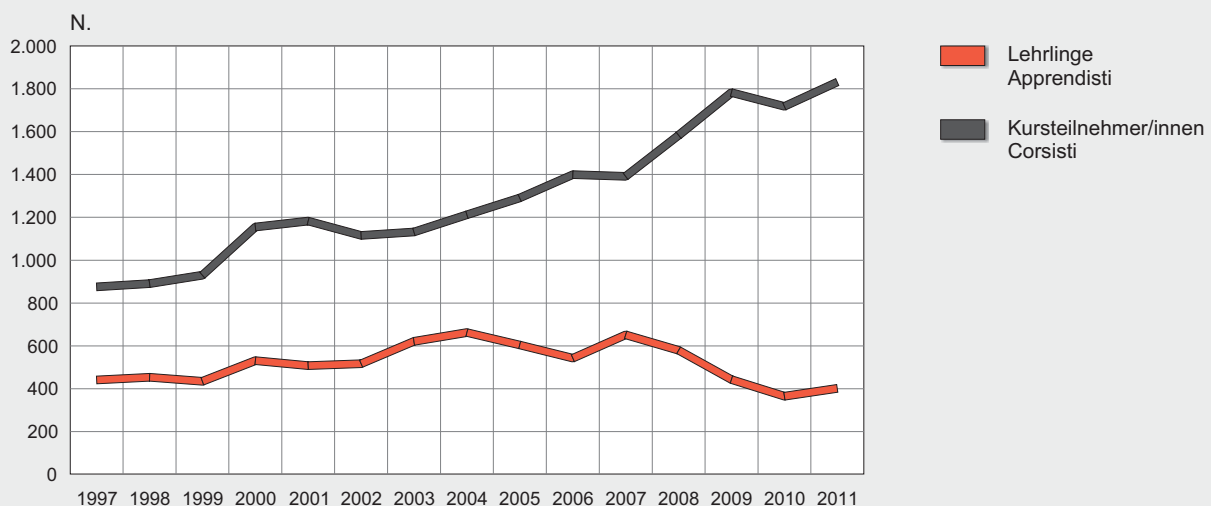
gli immigrati (rivolti a persone immigrate regolarmente residenti nella provincia di Bolzano, disoccupate o inoccupate);

- Progetto "Io Poi" per la promozione di pari opportunità di accompagnamento al mondo del lavoro, attraverso la formazione e l'orientamento di giovani immigrati.

Nel 2011 è stato siglato un Accordo Stato - Regioni e Province Autonome, con il quale si è sancito il passaggio definitivo a nuovo ordinamento dei percorsi di Istruzione e formazione professionale; si sono così approvati gli standard tecnico-professionali e delle competenze di base per i trienni di Qualifica ed i quadrienni di Diploma professionale. La Formazione professionale in lingua italiana ha rielaborato in funzione di tali standard e dell'evoluzione del mercato del lavoro i programmi di 11 corsi triennali di Qualifica professionale (delibera Giunta provinciale n. 824 del 23.05.2011- consultabili all'indirizzo: <http://www.provinz.bz.it/formazione-professionale> in "Documenti e Modulistica").

Anzahl der Teilnehmer an berufsbegleitenden Weiterbildungskursen und der Lehrlinge - 1997-2011

Numero dei partecipanti ai corsi di formazione al lavoro e degli apprendisti - 1997-2011



© astat 2011 - sr

3) Betriebspraktika

Für alle Vollzeitkurse sind mindestens ein bis höchstens drei Betriebspraktika vorgesehen. Die Praktika dauern 120-160 Stunden, werden in Südtirol, in den anderen Regionen Italiens oder im Ausland durchgeführt und dienen zur Berufsorientierung, -ausbildung und -eingliederung.

3) Stage in azienda

Tutti i corsi a tempo pieno prevedono un minimo di 1 e un massimo di 3 stage in azienda. La durata degli stage che si svolgono in Alto Adige, nel resto d'Italia o all'estero è di 120-160 ore. Essi si caratterizzano per una valenza orientativa, formativa e di inserimento professionale.

26% der Schülerinnen und Schüler finden in jenem Betrieb Arbeit, wo das Praktikum abgeschlossen wurde.

Im Bereich der Auslandsaufenthalte wurden im Ausbildungsjahr 2010/2011 insgesamt zwölf Praktika zugunsten von ungefähr 100 Schülerinnen und Schülern der Vollzeitkurse, Höherqualifizierung und Lehrlinge der Berufsschulen in Bozen, Meran und Brixen mit einer Durchschnittsdauer von drei Wochen durchgeführt, wovon die erste Woche zur Erlernung der deutschen Sprache und Berufsberatung und die anderen zwei Wochen Betriebseingliederung im jeweiligen Bereich.

Im Zeitraum September-Oktober 2010 wurden fünf Praktika organisiert, eines in München und vier in Fürth/Nürnberg zugunsten von 49 Schülerinnen und Schülern (Technikerin und Techniker Front Office; Prozessbedienerin und Prozessbediener im grafischen Gewerbe; Prozessbedienerin und Prozessbediener im elektro-mechanischen Bereich; Fachkraft für Bauzeichnen und KFZ-Mechanikerin und KFZ-Mechaniker).

Von März bis Juni 2011 wurden für 50 Schülerinnen und Schüler insgesamt sieben Module durchgeführt (vier in München, zwei in Fürth/Nürnberg und eines in Lindau) (Verkaufslehrling; Technikerin und Techniker für Qualitätskontrolle im Lebensmittelsektor; Prozessbedienerin und Prozessbediener im elektro-mechanischen Bereich; Agrarökologische Fachkraft; Prozessbedienerin und Prozessbediener im Elektrobereich; Fachkraft für Betriebsverwaltung und spezialisierte Fachkraft Küchendienste/Saal- und Bar-dienste).

4) Informations- und Beratungsdienst in Bezug auf Aus- und Weiterbildung und auf Arbeit für Jugendliche und Erwachsene

Im Rahmen der Maßnahmen, die der Erfüllung der **Schulpflicht bis zum 16. Lebensjahr und der Bildungspflicht bis zum 18. Lebensjahr förderlich und dienlich sind und vorbeugend hinsichtlich eines vorzeitigen Schulabbruchs** wirken sowie die Zahl der Schulabbrecherinnen und Schulabbrecher einschränken können, wird ein Informations- und Beratungsdienst für Jugendliche zwischen 14 und 18 Jahren eingerichtet (**2011 waren es ca. 400**). Zugunsten dieser Jugendlichen sind je nach Bedarf Informationsgespräche, individuelle Berufsberatung und spezifische Hinweise für Berufsbildungskurse vorgesehen, die den persönlichen Eigenschaften, den Erwartungen, den beruflichen Fähigkeiten und Begabungen des Einzelnen entsprechen; zusätzlich wird die Ausarbeitung von Berufsberatungs- und individuellen Ausbildungsprojekten angeboten. Es

Il 26% delle allieve e degli allievi trova lavoro nell'azienda dove ha svolto il tirocinio formativo.

Nell'ambito dell'alternanza all'estero, nel corso dell'anno formativo 2010/2011 sono stati realizzati nel complesso 12 stages pratico-formativi a favore di circa 100 alunne ed alunni dei corsi a tempo pieno, post-qualifica e per apprendisti delle scuole professionali di Bolzano, Merano e Bressanone della durata media di 3 settimane, delle quali la prima introduttiva di apprendimento della lingua tedesca e orientamento e le altre 2 di inserimento nelle aziende del settore di appartenenza.

Nel periodo settembre-ottobre 2010 sono stati realizzati 5 stages, dei quali 1 a Monaco di Baviera e 4 a Fürth/Norimberga a favore di 49 alunne ed alunni (Tecnica e Tecnico controllo gestione/front office; Operatrice grafica e Operatore grafico; Operatrice elettro-meccanica e Operatore elettro-meccanico; Disegnatrice edile e Disegnatore edile e Automeccanica e Automeccanico).

Da marzo a giugno 2011 sono stati coinvolti 50 alunne ed alunni per un totale di 7 moduli (4 a Monaco di Baviera, 2 a Fürth/Norimberga e 1 a Lindau) (Apprendista commessa e commesso di vendita; Tecnica e Tecnico del controllo alimentare; Operatrice elettromeccanica e Operatore elettromeccanico; Operatrice e Operatore agro-ambientale; Operatrice elettrico-elettronica e Operatore elettrico-elettronico; Operatrice ed Operatore ai servizi di impresa e Operatrice e Operatore ai servizi della ristorazione/sala bar).

4) Servizi di informazione e consulenza alla formazione e al lavoro per i giovani ed adulti

Nell'ambito delle iniziative atte ad agevolare **l'assolvimento dell'obbligo scolastico fino ai 16 anni e l'obbligo formativo fino ai 18 anni**, a prevenire e contenere la dispersione scolastica e l'abbandono dei percorsi formativi, si erogano attività di informazione e consulenza per i giovani tra i 14 ed i 18 anni (**circa 400 nel 2011**). A favore di questi ragazzi e ragazze, a seconda dei casi, si prevedono colloqui informativi, consulenza individuale e specifiche indicazioni sui corsi di formazione professionale più indicati alle caratteristiche, alle aspirazioni, alle capacità e alle attitudini del singolo individuo, l'elaborazione di progetti di orientamento formativo e professionale individualizzato. È prevista anche l'opportunità di stages aziendali di orientamento della durata media di 2-3 mesi, sotto la guida di un tutor. Nel 2011 sono stati attivati **73 tirocini** di questo tipo.

besteht auch die Möglichkeit, Betriebspraktika mit einer Dauer von 2-3 Monaten mit Unterstützung eines Tutors durchzuführen. Im Jahr 2011 wurden **73 Praktika** dieser Art durchgeführt.

Es wurden Beratungs-, Informations- und Orientierungsgespräche für ca. **450 Personen mit Beschäftigungsschwierigkeiten** durchgeführt. Mit dem Dienst wurde den Betroffenen geholfen, sich der eigenen beruflichen Fertigkeiten und Fähigkeiten bewusst zu werden und sie wurden dann bei der Erstellung eines individuellen Projektes zur Arbeitseingliederung unterstützt; den Betroffenen wurden Techniken und Instrumente für eine effizientere Arbeitssuche vermittelt (Lebenslauf, Bewerbungsschreiben, Auswahlgespräch usw.); die einzelnen Personen wurden bei der Arbeitssuche in verschiedenen Formen (Kontaktaufnahme mit den Betrieben, Zusendung des Lebenslaufs usw.) unterstützt; Betriebspraktika und Übergangsarbeitsplätze wurden eingerichtet (**49 im Jahr 2011**).

Es wurden **177 Betriebspraktika** mit einer Dauer von höchstens 500 Stunden für die Berufsausbildung und Arbeitseingliederung von **Personen in sozialen Risikosituationen**, wie ehemalige Drogensüchtige, ehemalige Alkoholiker, Haftentlassene und andere, organisiert. Diese Praktika wurden in Betrieben und Sozialgenossenschaften durchgeführt, wobei jeweils ein Tutor der Berufsbildung die Tätigkeiten überwacht hat. Der Tutor hat auch das gesamte Ausbildungs- und Arbeitseingliederungsprojekt betreut.

Die Berufsberatungsmaßnahmen spielen in allen Prozessen der beruflichen Umschulung eine wichtige Rolle. Aus diesem Grund wurde die siebte Ausgabe des Kurses „**Büroinformatik und -buchhaltung**“ durchgeführt, welcher sich an arbeitslose oder unterbeschäftigte Frauen richtet, die einen kurzen bzw. langen Zeitabschnitt ihres Lebens der Pflege der Familie gewidmet haben und nun eine berufliche Tätigkeit beginnen oder wieder aufnehmen möchten. Am Kurs, der 330 Stunden umfasst, haben elf Frauen teilgenommen und sieben haben wie geplant die Qualifikation Bürofachkraft erhalten.

Im Oktober 2011 startete die 16. Ausgabe des Projektes „**Offenes Zentrum**“. Das Projekt hat vorwiegend einen berufsberatenden Charakter und verfolgt den Zweck, den Jugendlichen der dritten Mittelstufklasse eine erste Erfahrung in der Berufsbildung zu ermöglichen. Jeder Workshop ist auf mehrere Wochen aufgeteilt und dauert 15 Stunden. Am Projekt haben im Jahr 2011 insgesamt **363 Schülerinnen und Schüler der italienischsprachigen Mittelschulen Südtirols** teilgenommen.

Sono stati erogati servizi di consulenza, informazione ed orientamento a favore di **ca. 450 persone in difficoltà occupazionale**. Gli interessati sono stati aiutati ad acquisire consapevolezza delle proprie abilità e capacità professionali, costruendo insieme a loro un progetto individualizzato di inserimento al lavoro; sono state insegnate le tecniche e gli strumenti per una ricerca più efficace del lavoro (curriculum, lettera di presentazione, colloquio di selezione etc.); è stata supportata la persona nella ricerca del lavoro attraverso varie modalità (contatti con aziende, invio curriculum, ecc.); sono stati implementati stage di orientamento in azienda e di transizione al lavoro (**49 nel 2011**).

Sono stati realizzati **177 tirocini** di formazione in azienda - stage, della durata massima di 500 ore, finalizzati all'orientamento, alla formazione ed all'inserimento professionale di **persone in stato di disagio sociale**, quali ex tossicodipendenti, ex alcolisti, ex carcerati e altri. Tali tirocini, svolti presso aziende o cooperative sociali, sono stati monitorati costantemente da un tutor della formazione professionale che ha curato l'intero progetto formativo e di riorientamento al lavoro.

Gli interventi di orientamento professionale assumono importanza fondamentale in tutti i processi di riqualificazione professionale. Con questa convinzione è stata realizzata la settima edizione del "**Corso di informatica e contabilità per l'ufficio**", rivolto a donne disoccupate o sotto-occupate, che desiderino iniziare o riprendere un'attività lavorativa dopo tempi più o meno lunghi dedicati ai lavori di cura familiare. Al corso, della durata di 330 ore, hanno partecipato 11 donne, delle quali 7 hanno superato l'esame per il conseguimento della qualifica di Operatrice d'ufficio.

A ottobre 2011 è stata attivata la sedicesima edizione del progetto "**Centro aperto**". Il progetto, che ha un carattere prevalentemente orientativo, si propone di fare vivere ai ragazzi e alle ragazze di terza media, una prima esperienza all'interno dei Laboratori dei centri di formazione professionale. Ogni workshop ha avuto la durata di 15 ore ciascuno, distribuite nell'arco di più settimane. Complessivamente nel 2011 sono stati coinvolti **363 allieve ed allievi provenienti dalle Scuole secondarie di 1° grado** in lingua italiana del territorio.

Im Laufe des Jahres 2011 wurde das ESF-Projekt „**Berufsberatungspraktikum verbessern: ein individueller Begleitweg**“ beendet. Das Projekt hat insgesamt 13 Personen mit bestätigtem Unbehagen betroffen und es wurden insgesamt 480 Weiterbildungsstunden, davon 390 in der Klasse und 90 Stunden Coaching, durchgeführt.

Im Dezember 2011 wurde auch das Projekt „**Weiterbildung und Innovation der Dienste zur Beschäftigung von benachteiligten Personen**“ abgeschlossen, das die Fachkräfte der Sozialgenossenschaften und aller sozial-sanitären Dienste in Meran betroffen hat, mit dem Ziel, die Kompetenzen zur Projekterstellung und Bewertung von Projekten zur Arbeitseingliederung von sozial benachteiligten Personen zu entwickeln.

5) Weiterbildungstätigkeiten zur Bewältigung der Wirtschaftskrise

Realisierung von Weiterbildungsplänen für Arbeitslose in verschiedenen Arbeitsbereichen: Das so genannte „Rahmenprojekt“ für Arbeiterinnen und Arbeiter in Mobilität und Arbeiterinnen und Arbeiter, die Ziel von Übergangsregelung sind, ist bald abgeschlossen. Ziel des Projekts ist es, Arbeiterinnen und Arbeitern, die ihre Anstellung aufgrund der Krise verlieren und keine Arbeit im gleichen Sektor finden, durch Weiterbildung eine Umschulung und Wiedereingliederung zu ermöglichen.

Das Projekt hatte bis heute 182 Teilnehmerinnen und Teilnehmer, ungefähr 55% davon haben zurzeit eine Anstellung gefunden.

Die Berufsschulen bieten zusätzlich zu diesem Projekt fortlaufend Module bzw. Kurse zur Umschulung und Weiterbildung an. Diese Projekte wurden vor allem im Bereich Mechanik, im Gastgewerbe und im Sozialsektor veranstaltet, um die beruflichen Kompetenzen der sich in Ausbildung befindenden Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer zu zertifizieren und aufzuwerten und wirksame Verfahren zur beruflichen Wiedereingliederung zu ermöglichen. Die starke Individualisierung und Flexibilität der Weiterbildungswege ermöglichen keine Nachweisbarkeit jener Teilnehmerinnen und Teilnehmer, die „querbeet“ die unterschiedlichsten Weiterbildungsmöglichkeiten des Katalogs nutzen; etwa 450 Personen haben den Berufsberatungsdienst direkt in Anspruch genommen.

6) Individuell nachgefragte Weiterbildung

Die individuell nachgefragte Weiterbildung unterstützt und fördert die Berufsbildung und die Weiter-

Nel corso del 2011 si è concluso il progetto cofinanziato dal FSE **"Migliorare lo stage orientativo: un percorso di accompagnamento individuale"**. Il progetto ha visto il coinvolgimento di un totale di 13 persone con disagio conclamato ed un totale di 480 di formazione, di cui 390 d'aula e 90 di coaching.

A dicembre 2011 è terminato anche il progetto **"Formazione e innovazione dei Servizi per l'occupazione di soggetti svantaggiati"**, che ha coinvolto gli operatori delle cooperative sociali e di tutti i Servizi socio-sanitari di Merano, con l'obiettivo di sviluppare le competenze per la progettazione e valutazione di progetti di inserimento lavorativo di persone in situazioni di svantaggio sociale.

5) Attività formative per fronteggiare la crisi economica

Realizzazione di per/corsi formativi in aree lavorative diverse rivolti ad adulti disoccupati: si è avviato alla conclusione il cosiddetto "Progetto quadro", rivolto a lavoratori in mobilità e lavoratori destinatari di trattamento in deroga. Lo scopo del progetto è quello di riuscire ad intercettare le lavoratrici e i lavoratori che perdono il proprio impiego a seguito della crisi e che non possono trovare lavoro nel settore di provenienza, avviandoli in un percorso finalizzato alla riqualificazione ed al reinserimento.

Il progetto ad oggi ha accolto 182 partecipanti, dei quali circa il 55% attualmente ha trovato un impiego.

Oltre a tale progetto specifico, le scuole professionali garantiscono costantemente l'offerta di moduli e corsi formativi di aggiornamento e riqualificazione. Tali progetti, realizzati principalmente nei settori delle lavorazioni meccaniche, della ristorazione e dei servizi alla persona, si sono caratterizzati per la possibilità di certificare e valorizzare le competenze professionali sviluppate dai lavoratori posti in formazione per poter permettere efficaci processi di ricollocazione professionale. Le caratteristiche di estrema individualizzazione e flessibilizzazione dei percorsi formativi impediscono la tracciabilità dei beneficiari che percorrono "trasversalmente" le diverse opportunità formative offerte dal catalogo; sono comunque quasi 450 le persone che hanno usufruito direttamente di servizi di orientamento e consulenza formativa.

6) Formazione a domanda individuale

La formazione a domanda individuale è finalizzata a sostenere e promuovere la formazione professiona-

bildung der einzelnen Beschäftigten oder Arbeitslosen und versucht auch besondere Fähigkeiten und Talente durch differenzierte Ausbildungswege aufzuwerten. Diese Maßnahme bietet den Antragstellerinnen und Antragstellern die Möglichkeit, eine öffentliche Finanzierung bis zu höchstens 1.500 Euro durch Gewährung von Beiträgen oder Bildungsgutscheinen (Voucher) zur Deckung der Spesen für die Teilnahme an Kursen in Anspruch zu nehmen, die den eigenen beruflichen Erfordernissen und Ausichten entsprechen. Im Jahr 2011 sind 61 Gesuche für Bildungsprojekte genehmigt worden für insgesamt 8.070 Ausbildungsstunden bei einem Gesamtbetrag von 80 Tausend Euro an genehmigten Beiträgen.

7) Weiterbildung im Betrieb

- **Beiträge an Betriebe:** Im Rahmen der Förderung der betrieblichen Weiterbildungspläne der Südtiroler Unternehmen wurden Beiträge an 32 Unternehmen für 3.868 Kursstunden (insgesamt 44.075 Stunden) (Ausschreibung 2010/2011) ausgezahlt. Insgesamt waren 1.463 lohnabhängige Arbeiterinnen und Arbeiter davon betroffen. Der gesamte finanzielle Aufwand beträgt 1,0 Millionen Euro.
- **Weiterbildungsgutscheine (voucher) für Betriebe:** In Anbetracht der positiven Ergebnisse der ersten Ausschreibungen wird die Auszahlung von Weiterbildungsgutscheinen von Seiten des Dienstes berufliche Weiterbildung der Landesberufsbildung an Klein- und Mikrobetriebe in Südtirol mit höchstens 15 Beschäftigten regelmäßig weitergeführt. Zu diesem Zwecke wurden 419 Tausend Euro (Höchstwert des Gutscheins 3 Tausend Euro für höchstens fünf Gutscheine für jeden antragstellenden Betrieb; Betriebshöchstbetrag 9 Tausend Euro) zur Unterstützung der Weiterbildung zur Verfügung gestellt, mit dem spezifischen Ziel, die berufliche Weiterbildungstätigkeit zu steigern. Im Jahr 2011 wurden 54 Weiterbildungsprojekte für 114 Arbeiter (insgesamt 3.271 Stunden) finanziert.

8) Auf individuelle Erfordernisse abgestimmte Berufsausbildung für Benachteiligte

Diese Ausbildung hat im Jahr 2011 ungefähr **165 körperlich und geistig behinderte oder sozial benachteiligte Schülerinnen und Schüler** betroffen, die in einem Berufsbildungskurs in Bozen, Meran, Brixen und Leifers eingeschrieben waren. Die Schülerinnen und Schüler besuchten **unterschiedliche Ausbildungsgänge** je nach der Art ihrer Schwierig-

le und die Aktualisierung von einzelnen Personen beschäftigt oder in einem Zustand der Arbeitslosigkeit sowie zur Wertschätzung einzelner Talente durch differenzierte Ausbildungspfade. Diese Maßnahme bietet den einzelnen Subjekten die Möglichkeit, von einem öffentlichen Finanzierung bis zu einem Maximum von 1.500 Euro durch Beiträge oder Ausbildungsgutscheine (Voucher) zur Abdeckung der Ausgaben für die Teilnahme an Kursen in Anspruch zu nehmen, die den eigenen beruflichen Erfordernissen und Ausichten entsprechen. Im Jahr 2011 sind 61 Projekte für Ausbildungspfade genehmigt worden für insgesamt 8.070 Stunden bei einem Gesamtbetrag von 80 Tausend Euro an genehmigten Beiträgen.

7) Formazione aziendale

- **Contributi ad aziende:** Nell'ambito della promozione dei piani formativi aziendali presso le imprese della provincia (bando 2010/2011) sono stati erogati contributi a 32 imprese per la formazione e aggiornamento professionale di 1.463 lavoratrici e lavoratori dipendenti per i quali e le quali sono state realizzate 3.868 ore di formazione (per un monte ore pari a 44.075). L'impegno finanziario sostenuto complessivamente è di 1,0 milioni di euro.
- **Voucher aziendali:** Visti gli esiti positivi dei primi bandi sperimentali, presso i Servizi di formazione continua sul lavoro della Formazione professionale provinciale continua regolarmente l'erogazione di voucher aziendali rivolti alle piccole e micro imprese altoatesine, con un numero di dipendenti non superiore a 15. A tale scopo sono state stanziare risorse pari a 419 mila euro (valore max. del voucher 3 mila euro per un massimo di 5 voucher per ogni impresa richiedente; importo complessivo consentito per ogni singola azienda 9 mila euro), allo scopo di sostenere la formazione con l'obiettivo specifico di incrementare le attività di aggiornamento professionale. Nel 2011 sono stati finanziati 54 progetti formativi rivolti a 114 lavoratori per un monte ore di formazione pari a 3.271.

8) Formazione individuale per i più deboli

Tale formazione si è rivolta nell'anno 2011 a circa **165 allieve ed allievi disabili e/o svantaggiati sociali**, iscritti ai corsi di formazione professionale di Bolzano, Merano, Bressanone e Laives. Le allieve e gli allievi hanno seguito **percorsi formativi diversificati** secondo la loro situazione di disagio e le loro caratteristiche di personalità e apprendimento. I vari

keiten, Persönlichkeit und Lernfähigkeit. Die verschiedenen Ausbildungsgänge wurden zum Teil in die ordentlichen Einführungs- und Grundkurse der einzelnen Sektoren eingebaut; vorgesehen war aber auch zum Teil die Möglichkeit, Praktika und Lehrlingsausbildung in Betrieben, die sich dazu bereit erklären, zu absolvieren (32 Schülerinnen und Schüler wurden bei der Arbeitseingliederung unterstützt).

- **Projekt „Ausbildungspraktikum für die soziale Eingliederung in die Arbeitswelt“**

Das Projekt wandte sich an 15 Jugendliche der Ober- und Berufsschulen in Bozen und Meran mit speziellem Ausbildungsbedarf, die eine individuelle Berufsberatung und Ausbildung benötigen. Das Projekt sollte das Qualifizierungsniveau der Jugendlichen verbessern, um die Integration zu fördern, durch eine Bilanz von Kompetenzen/Interessen und die Projekterstellung von Ausbildungsplänen, die auch den Besuch eines Informatikkurses (80 Stunden ECDL Start) und Deutschkurses (50 Stunden) vorgesehen haben.

Die Maßnahme hat parallel zur Schulausbildung einen Berufsberatungsweg über Betriebspraktika vorgesehen; angeboten wurden eine erste bedeutsame Annäherung zur Arbeitswelt und eine effektive Möglichkeit für die Schüler, die notwendigen Schlüsselkompetenzen für eine passende Arbeitseingliederung zu entwickeln.

- **Maßnahmen zur Gesundheitserziehung**

Der Dienst für individuelle Weiterbildung, finanziert von der Abteilung 23 - Sanität, hat für die Berufsschulen in italienischer Sprache ein Programm zur Gesundheitserziehung gestartet. Insbesondere wurden in Bozen, Meran und Brixen ein psychopädagogischer Beratungsdienst (Schalter „Sprechen wir darüber...“), für Schülerinnen und Schüler, Lehrpersonal und Eltern sowie die Ausbildung von Lehrpersonal über spezifische Lernstörungen und die diesbezüglichen Unterrichtsmethoden, eine Weiterbildungsmaßnahme für das Lehrpersonal über die Suchtproblematik angeboten.

percorsi si sono articolati in parte all'interno dei normali corsi di base dei diversi settori ed in parte presso aziende che offrono la loro disponibilità per lo svolgimento di tirocini formativi aziendali e di percorsi di apprendistato (32 allieve ed allievi sono state e sono stati seguiti nella formazione in azienda).

- **Progetto "AFIS Alternanza Formativa per l'Inclusione Socio-lavorativa"**

Il progetto si è rivolto a 15 ragazzi e ragazze con bisogni educativi speciali iscritti nelle scuole superiori e professionali di Bolzano e Merano, che necessitano di orientamento e formazione mediante percorso individualizzato. Il progetto ha inteso accrescere nei ragazzi il livello di qualificazione quale veicolo di integrazione, tramite un bilancio di competenze/interessi e la progettazione di percorsi formativi, che hanno previsto tra l'altro la frequenza di un corso di informatica (80 ore, ECDL Start) e uno di tedesco (50 ore).

L'intervento ha previsto parallelamente al percorso scolastico un percorso di orientamento al lavoro attraverso stage aziendali; si è trattato di offrire un primo significativo approccio al mondo del lavoro ed un'opportunità reale per gli allievi di sviluppare competenze-chiave necessarie per un corretto inserimento professionale.

- **Iniziative di educazione alla salute**

Il Servizio formazione individuale, con il finanziamento della Ripartizione 23 - Sanità, ha attivato un programma di iniziative di educazione alla salute, rivolte alle scuole professionali italiane. Nello specifico è stato attivato a Bolzano, Merano e Bressanone lo sportello di consulenza psico-pedagogica (Sportello "Parliamone...") per alunne ed alunni, docenti e genitori, la formazione dei docenti e delle docenti sui Disturbi Specifici dell'Apprendimento e le relative metodologie didattiche, un intervento di formazione sulle dipendenze rivolto ai docenti ed alle docenti.

9) Fernausbildung

Die italienische Berufsbildung will mit diesem Projekt an der Errichtung des Systems des öffentlichen Weiterbildungsangebotes E-Learning als Maßnahme der Flexibilität und Individualisierung für berufliche Weiterbildungskurse teilnehmen. Das Projekt Copernicus & TRIO stellt den Arbeitnehmern des Landes über 100 Fernausbildungsmodule und Berufsberatungs- und Tutordienste zur Verfügung, die schon von der Region Toscana entwickelt wurden;

9) Formazione a distanza

La Formazione professionale italiana intende con questo progetto concorrere alla costituzione del sistema di offerta formativa pubblica e-learning come misura di flessibilizzazione ed individualizzazione dell'accesso individuale a per/corsi di formazione professionale. Il progetto Copernicus & TRIO mette a disposizione ai lavoratori della provincia più di 100 moduli formativi a distanza già sviluppati nell'ambito del sistema formativo toscano e servizi di orienta-

bisher haben sich insgesamt ungefähr 100 Personen eingeschrieben.

mento e tutoraggio; fino ad ora si sono iscritti complessivamente circa 100 persone.

10) Entwicklung und Qualifikation des Angebotes der berufsbegleitenden Weiterbildung: Versuchs- und Festigungsphase des Systems/Verfahrens zur Zertifizierung der Kompetenzen

Zurzeit werden im Katalog des Weiterbildungsangebotes ungefähr 30 Kurse angeboten, die eine solche Zertifizierung ermöglichen. Es wurden Richtlinien festgelegt, die vom gesamten Landesberufsbildungssystem für ein landesweites Zertifizierungssystem und Aufwertungssystem der Berufsbildung geteilt werden. Diese Richtlinien legen die vorgesehenen Mindeststandards für die einzelnen Zertifizierungen der beruflichen Kompetenzen aufgrund des Besuchs von berufsbegleitenden Kursen mit Beschluss der Landesregierung fest. Die mit diesem System erhaltenen Zertifizierungen können somit von allen Personen, die in der Weiterbildung, Arbeit und Schule in unserem Lande tätig sind, leichter anerkannt und bewertet werden.

10) Sviluppo e qualificazione dell'offerta di formazione continua: sperimentazione e consolidamento dell'impianto di certificazione di competenze

Nel catalogo dell'offerta formativa attualmente vengono offerti circa 30 corsi che rendono possibile tale certificazione. Si sono inoltre individuate linee guida condivise da tutto il sistema della Formazione professionale provinciale per un sistema territoriale di certificazione e valorizzazione delle competenze professionali. Tali linee guida costituiranno l'oggetto di una deliberazione della Giunta provinciale, che stabilirà gli standard minimi che deve possedere ogni dispositivo di certificazione di competenze professionali ottenute in esito alla frequenza di corsi di formazione continua. Le certificazioni ottenute attraverso tali dispositivi possono essere così più facilmente riconosciute e valorizzate da tutti i soggetti della formazione, del lavoro e della scuola operanti nella nostra provincia.

11) Arbeits- und Umweltschutz

Im Rahmen eines konsolidierten Beratungs- und Weiterbildungssystems für den Arbeitsschutz wurden im Jahr 2011 die neuen Weiterbildungsmodule entsprechend der neuen geltenden Vorschrift für Zuständige für Brandschutz und -verhütung, Verantwortliche für Brandschutz und -verhütung und Sicherheitsfachkräfte entwickelt. Es wurden weitere Weiterbildungsaktionen für öffentliche Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer im Rahmen der Arbeitssicherheit und für die berufliche Weiterbildung aller Fachkräfte gewährleistet. Es wurden insgesamt 38 Weiterbildungskurse für den Arbeitsschutz mit einer Gesamtdauer von 1.032 Unterrichtsstunden für 916 Arbeiterinnen und Arbeiter und/oder Fachkräfte organisiert.

11) La formazione alla sicurezza sul lavoro e alla tutela ambientale

Nell'ambito di un consolidato sistema di consulenza formativa e di formazione per la sicurezza sul lavoro, nel 2011 sono stati sviluppati, coerentemente alla nuova normativa in vigore, i nuovi percorsi formativi modulari per Addetti e Addette al servizio prevenzione e protezione, Responsabili del servizio prevenzione e protezione e Coordinatrici e Coordinatori della sicurezza. Sono state inoltre realizzate azioni formative nell'ambito della sicurezza sul lavoro rivolte a lavoratrici e lavoratori del pubblico impiego e per l'aggiornamento professionale per tutte le operatrici e tutti gli operatori del settore. Complessivamente sono stati organizzati 38 corsi di formazione per la sicurezza sul lavoro per una durata pari a 1.032 ore di lezione rivolte a 916 lavoratrici e lavoratori e/o operatrici e operatori del settore.

12) Aus- und Fortbildung der Lehrkräfte

Im Jahr 2011 wurde der Lehrbefähigungskurs mit einer Dauer von 450 Stunden für 22 Lehrpersonen mit Doktorat abgeschlossen. Der Kurs sieht Seminare, Workshops, Übungen, Project Work im didaktisch pädagogischen Fachbereich sowie E-Learning-Maßnahmen vor.

12) Formazione e aggiornamento degli insegnanti

Nel 2011 si è concluso il corso di abilitazione all'insegnamento della durata complessiva di oltre 450 ore per 22 insegnanti laureati. Il corso prevede seminari, workshop, esercitazioni, project work in ambito didattico-pedagogico e formazione a distanza.

Aufgrund des Beschlusses der Landesregierung Nr. 701 vom 09.03.2009 zur Aufnahme von Lehrpersonal auf begrenzte Zeit wurden für das Ausbildungsjahr 2010-2011 fünf unterschiedliche Bewertungsverfahren für 50 neu angestellte Lehrpersonen abgeschlossen.

Für das Ausbildungsjahr 2011-2012 haben vier Bewertungsverfahren begonnen, die im Mai 2012 beendet werden; daran nehmen 45 Lehrpersonen teil.

Zu Beginn des Ausbildungsjahres wurde ein Einführungskurs für eine wirksamere Didaktik für 15 Lehrkräfte und ein Kurs „Bewertung als Entwicklungsinstrument“ für 38 Lehrkräfte der italienischen Berufsbildung organisiert.

Im Jahr 2011 wurden vom unterrichtenden Personal 82 verschiedene fachtechnische oder unterrichtsmethodische Weiterbildungskurse besucht.

13) Strutturen

Im **Berufsbildungszentrum „L. Einaudi“** wurde die Projekterstellungsphase zur Neuerstellung der Küche/des Self Services abgeschlossen, die Ausführung der Arbeiten ist im Sommer 2012 vorgesehen.

Für den neuen Sitz der **Schule für Sozialberufe „Emmanuel Lévinas“** wurde laut Zeitplan der zuständigen Ämter die Lieferung der Klassen- und Laboreinrichtung abgeschlossen. Die Unterrichtstätigkeit startete wie vorgesehen im Oktober 2011.

Im Jahr 2011 startete die Unterrichtstätigkeit für die **Schule für Landwirtschaft** Pfatten im neuen provisorischen Sitz in Leifers.

Für die **Schule für Industrie und Handwerk „Guglielmo Marconi“ in Meran** wurde das Raumprogramm für die Realisierung des neuen Sitzes in Untermais genehmigt.

Für die **Hotelfachschule „C. Ritz“ in Meran** wurde die Ausführung der Bauarbeiten und die Lieferung der Einrichtung der Klassen und Labors des Teils des Böhler-Gebäudes abgeschlossen, wo vorübergehend ein Teil der Unterrichtstätigkeit der Schule untergebracht wird. Der Beginn der Unterrichtstätigkeit ist im Frühjahr 2012 vorgesehen.

Sulla base di quanto stabilito dalla delibera della Giunta provinciale n. 701 del 09.03.2009 sulla disciplina dell'assunzione a tempo determinato del personale insegnante della formazione professionale, per l'anno formativo 2010-2011 si sono concluse 5 differenti procedure di valutazione del personale neoassunto che hanno coinvolto circa 50 persone.

Per l'anno formativo 2011-2012 sono state attivate altre 4 procedure di valutazione che si concluderanno a maggio 2012, a cui hanno preso parte 45 insegnanti.

All'inizio dell'anno formativo è stato organizzato un corso di "Potenziamento didattico" rivolto a 15 insegnanti della formazione professionale e un corso sulla "Valutazione come strumento di sviluppo", al quale hanno partecipato a 38 insegnanti.

Nel 2011 sono stati frequentati 82 diversi corsi di aggiornamento disciplinare o metodologico da parte del personale insegnante.

13) Strutture

Presso il **Centro di formazione "L. Einaudi"** si è conclusa la fase di progettazione per il rifacimento della cucina/self service, la cui esecuzione è prevista per l'estate 2012.

Per la nuova sede di Bolzano della **Scuola per le professioni sociali "Emmanuel Lévinas"**, si è proceduto secondo i tempi dettati dagli uffici competenti a terminare la fornitura degli arredi d'aula e tecnici di laboratorio. L'attività formativa ha avuto inizio come previsto nel mese di ottobre 2011.

Nel 2011 la **scuola professionale di Vadena** ha iniziato la propria attività formativa nella nuova sede provvisoria di Laives.

Per la **scuola industria artigianato e commercio "Guglielmo Marconi" a Merano** è stato approvato il programma planivolumetrico riferito alla realizzazione della nuova sede a Maia Bassa.

Per la **scuola alberghiera "C. Ritz" a Merano** è stata portata a termine l'esecuzione delle opere edili e la fornitura dell'arredamento di aule e laboratori della porzione dell'edificio Böhler, dove si insedierà temporaneamente parte dell'attività didattica della scuola stessa. L'inizio dell'attività formativa è previsto per la primavera del 2012.

14) Bibliotheksdienst

Der Bibliotheksdienst, der bis zum 31. Dezember 2011 über einen Gesamtbestand von 29.474 Unterlagen (28.112 Bücher, 148 Zeitschriften, 1.214 audiovisuelle Lehrmittel) verfügt, tätigte im Laufe des Jahres 3.119 Ausleihen, erstellte 22 Fachdokumentationen und organisierte vier Treffen mit auf gesamtstaatlicher Ebene bekannten Buchautorinnen und Buchautoren.

14) Servizio biblioteca

Il Servizio biblioteca, che dispone al 31 dicembre 2011 di un patrimonio complessivo di 29.474 materiali (28.112 libri, 148 riviste, 1.214 audiovisivi), nel corso dell'anno ha realizzato 3.119 prestiti, prodotto 22 documentazioni specialistiche ed organizzato 4 incontri con autrici ed autori di libri di rilievo nazionale.

15) Akkreditierung - Qualität

Die Abteilung und alle Schulen der Berufsbildung wenden ein Qualitätshandbuch an und sind laut dem Gesetzesvertretenden Dekret 112/1998 akkreditiert.

14) Accreditemento - Qualità

La Ripartizione e tutte le scuole della Formazione professionale adottano un manuale di qualità e risultano accreditate ai sensi del decreto legislativo n. 112/1998.

Eingeschriebene Schülerinnen und Schüler an Vollzeitkursen in den italienischen Berufsschulen Südtirols
Stand Dezember 2011

Allieve iscritte ed allievi iscritti ai corsi a tempo pieno nelle scuole professionali in lingua italiana della provincia di Bolzano
Situazione dicembre 2011

ART TIPO	SITZ / SEDE									INSGESAMT TOTALI		
	Bozen Bolzano			Brixen Bressanone			Meran Merano			M	F	Insg. Totale
	M	F	Insg. Totale	M	F	Insg. Totale	M	F	Insg. Totale			

	Industrie und Handwerk / Industria e artigianato											
Berufsfindungskurse/Grundlehrgänge Orientamento/Introduzione	28	10	38	-	-	-	14	2	16	42	12	54
Berufsbildende Kurse Qualifica	165	80	245	46	-	46	42	-	42	253	80	333
Spezialisierungskurse Post qualifica	15	5	20	-	-	-	-	-	-	15	5	20
Spezialisierungskurse für Maturantinnen und Maturanten Post maturità	73	11	84	-	-	-	-	-	-	73	11	84
Insgesamt Totale	281	106	387	46	-	46	56	2	58	383	108	491

	Handel, Tourismus und Dienstleistungen / Commercio, turismo e servizi											
Berufsfindungskurse/Grundlehrgänge Orientamento/Introduzione	-	-	-	15	6	21	6	4	10	21	10	31
Berufsbildende Kurse Qualifica	96	57	153	36	18	54	25	53	78	157	128	285
Spezialisierungskurse Post qualifica	13	7	20	8	6	14	2	10	12	23	23	46
Spezialisierungskurse für Maturantinnen und Maturanen Post maturità	39	49	88	5	7	12	4	9	13	48	65	113
Anderes Altro	12	35	47	10	15	25	-	-	-	22	50	72
Insgesamt Totale	160	148	308	74	52	126	37	76	113	271	276	547

	Sozialberufe / Professioni sociali											
Berufsbildende Kurse Qualifica	79	235	314	-	-	-	-	-	-	79	235	314
Spezialisierungskurse für Maturantinnen und Maturanen Post maturità	4	56	60	-	-	-	-	-	-	4	56	60
Anderes Altro	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Insgesamt Totale	83	291	374	-	-	-	-	-	-	83	291	374

	Gastgewerbe / Settore alberghiero											
Berufsfindungskurse/Grundlehrgänge Orientamento/Introduzione	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Berufsbildende Kurse Qualifica	-	-	-	-	-	-	175	98	273	175	98	273
Spezialisierungskurse Post qualifica	-	-	-	-	-	-	67	37	104	67	37	104
Insgesamt Totale	-	-	-	-	-	-	242	135	377	242	135	377

	Landwirtschaft / Settore agrario											
Berufsbildende Kurse Qualifica	31	5	36	-	-	-	-	-	-	31	5	36
Spezialisierungskurse Post qualifica	7	-	7	-	-	-	-	-	-	7	-	7
Insgesamt Totale	38	5	43	-	-	-	-	-	-	38	5	43

	Insgesamt / Totale											
Insgesamt Totale	562	550	1112	120	52	172	335	213	548	1.017	815	1.832

In Südtirols italienischen Berufsschulen
eingeschriebene Lehrlinge
Stand Dezember 2011

Apprendisti iscritti nelle scuole professionali in
lingua italiana della provincia di Bolzano
Situazione dicembre 2011

JAHR ANNO	SITZ / SEDE									INSGESAMT TOTALI		
	Bozen Bolzano			Brixen Bressanone			Meran Merano					
	M	F	Insg. Totale	M	F	Insg. Totale	M	F	Insg. Totale	M	F	Insg. Totale

Industrie und Handwerk / Industria e artigianato												
1	51	25	76	9	-	9	5	-	5	65	25	90
2	31	20	51	1	-	1	2	-	2	34	20	54
3	26	17	43	4	-	4	2	-	2	32	17	49
Insgesamt Totale	108	62	170	14	-	14	9	-	9	131	62	193

Handel, Tourismus und Dienstleistungen / Commercio, turismo e servizi												
1	19	38	57	-	-	-	-	-	-	19	38	57
2	17	13	30	-	-	-	-	-	-	17	13	30
3	28	20	48	-	-	-	-	-	-	28	20	48
Insgesamt Totale	64	71	135	-	-	-	-	-	-	64	71	135

Sozialberufe / Professioni sociali												
1	-	9	9	-	-	-	-	-	-	-	9	9
2	1	6	7	-	-	-	-	-	-	1	6	7
3	1	5	6	-	-	-	-	-	-	1	5	6
Insgesamt Totale	2	20	22	-	-	-	-	-	-	2	20	22

Gastgewerbe / Settore alberghiero												
1	-	-	-	-	-	-	21	5	26	21	5	26
2	-	-	-	-	-	-	16	1	17	16	1	17
3	-	-	-	-	-	-	7	2	9	7	2	9
Insgesamt Totale	-	-	-	-	-	-	44	8	52	44	8	52

Insgesamt / Totale												
Insgesamt Totale	174	153	327	14	-	14	53	8	61	241	161	402